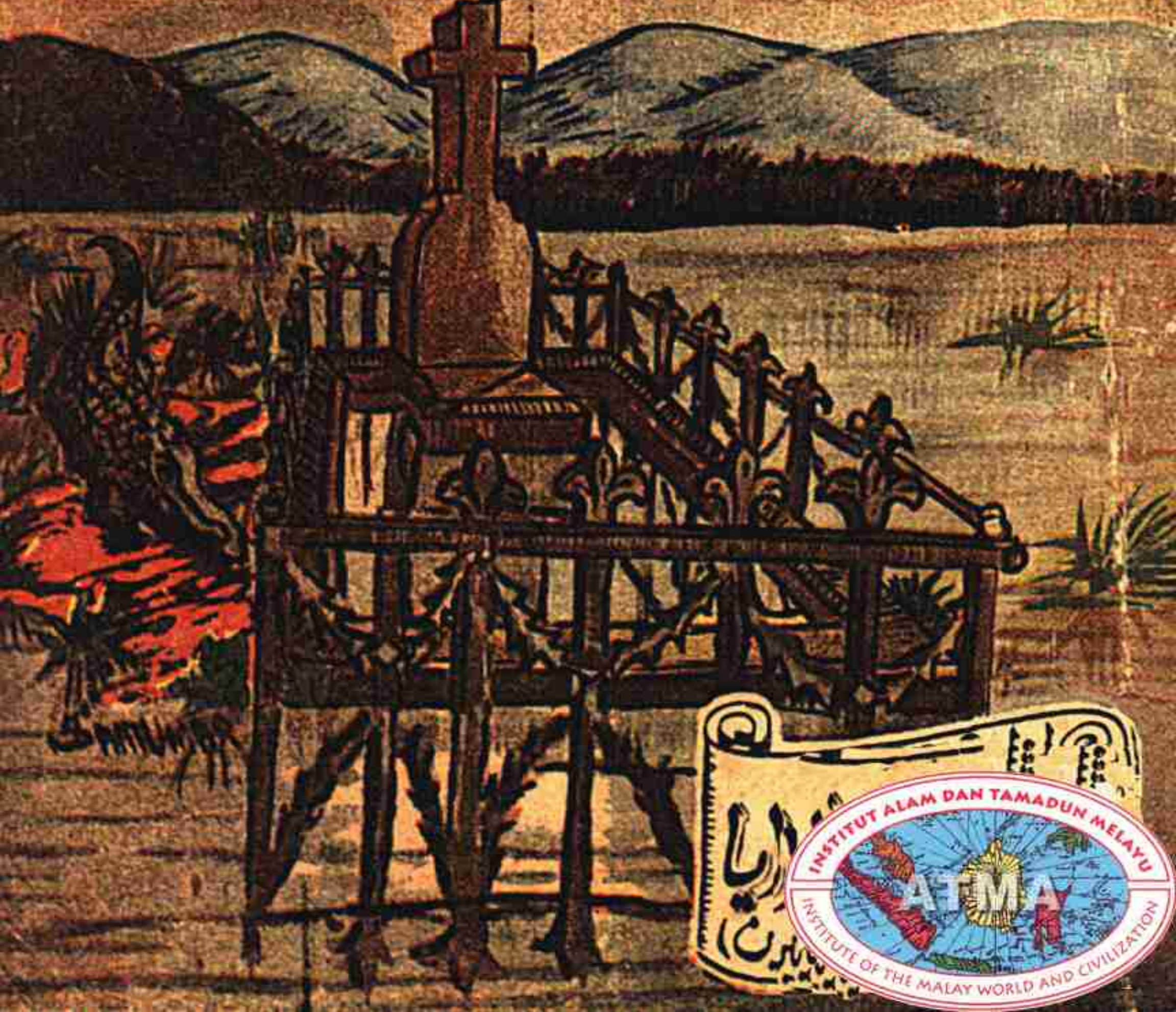
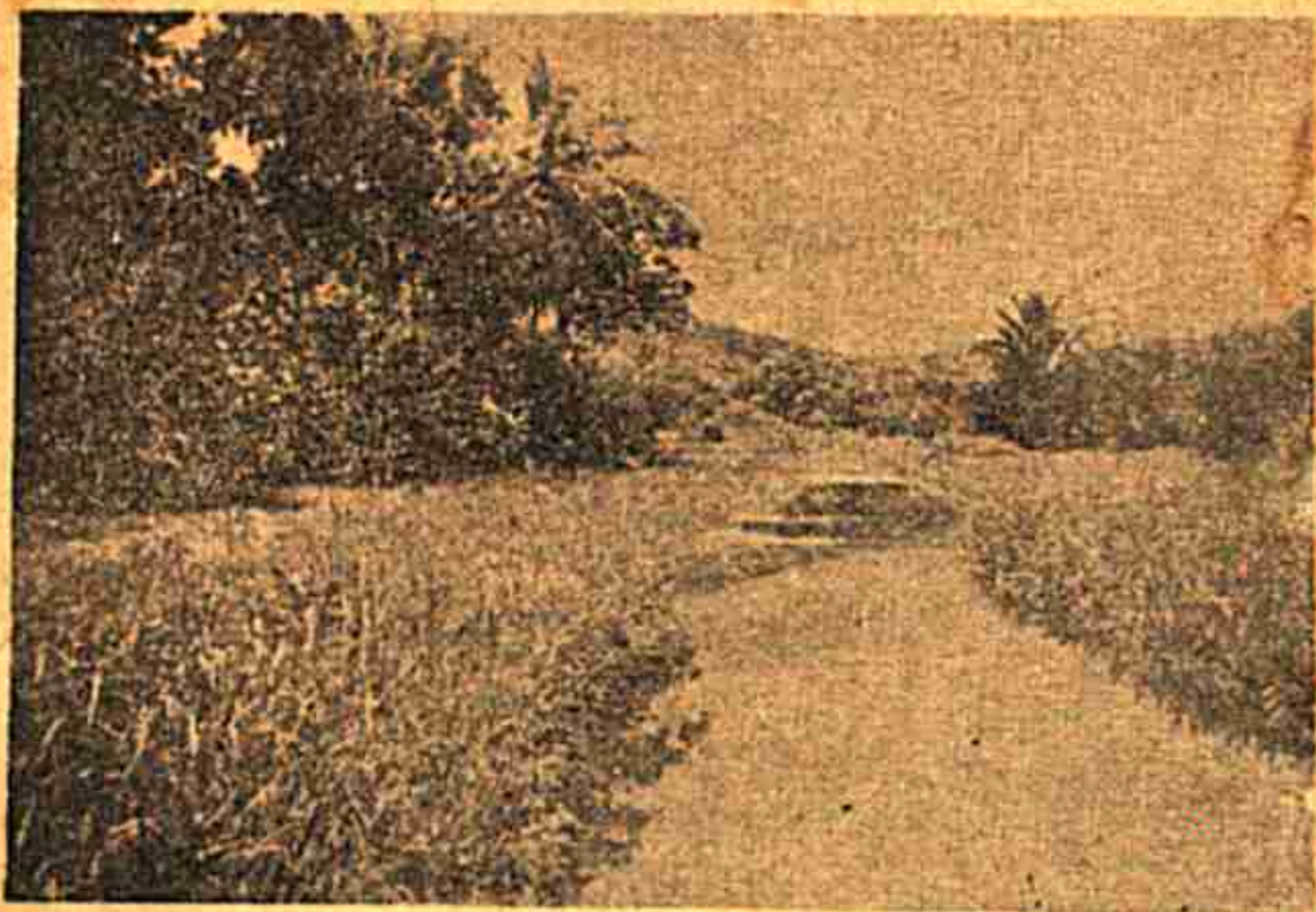


قريبان

كوالا لومپور







سو پي لغغ تيغگل كارم دليقوة سمق تر بيار تر لنتر مالا  
فتاك فوتران عالم.

اينله جانن يغ فغارغ بو كو اين ايكوة دري بندر كوالا  
كو بو بهارو مالالوي كمفورغ امفغ فچه منوجو كوسن بكس  
بندر كوالا كو بو لام. دهولون سبلوم بندر ايت كارم. منتياس  
دلاليوي او نه كندر ان ۲ دري كوالا لعفور كفاهغ دان كفيرق  
دمكين جوگن سباليقن.

دبيله كيري تانه تشگي ايت اباله كسن ۲ باقي امفغ لام  
يغتله فچه مغندوغ روايه.



# «قربان کوالا کوبو کارم»

کوباهن

مشهور ملايا

(شهروم بن حسين)

فشارغ بوکوا: توارينخ جوهر، چھيا جوهر، مليهت  
اوستراليا فنگل I دان II، متيارا دري ملاتن، بریتا هيوران  
دري اوستراليا، 10 جولي 1511، تون فطيمه، قربان سوغي موار،  
برمندي داره دسوغي جوهر، جيوا ملارة، کچيوا، برفاليع کا خيرة،  
هتو لاهوة، کريس لقسمان بيتن دان قربان کوالا کوبو کارم.  
(حق فشارغ تنف ترفليهارا)

دکلوارکن اوله

عبدالغاني عبدالله



KUALA PILAH. N. S.

دچيتا اوله: ذي ملي فريس. کوالا فيله - ن. س. ۱



## «گندوغن»

---

1. فغانن ، کوالا کوپو لام .
2. کران کنل داتغ کاسیه
3. بیلا اد فرماتوان دران ان کجیان.
4. مالغ تا بر باو - اجل مشاج مشجر ماوۃ.
5. هیدوف ممبواغ دنیا - فاته تمبوه هیلغ بر کنتی





## «سفاته کات»

دری کیت کفد میدغ فمباچ

کیت تله بیاس دودق دکاوسن هولوسلاغور دوا کالی رکالی  
 معلوم فرغ لمان تیگ تاهون دان یغ سکالی لاکلی سلفس فرغ حان لیم  
 تاهون. دسمفیغ ایت کیت تله برفلواغ برچمفور دان برتان فهم دغن  
 براف اورغ توای ۲۱ دتمغه ایت، برکنان دغن چریتا ۲ لام یغادفر هو بغن  
 دغن چریتا ۲ مجاره بفسادان تانهایر. ولوفون متغه درفدان هان  
 مروفاکن چریتا ۲ دوغیغ! تتائی برکون جوک کران اینرا هفساک  
 یغ مغدوغ فهاجران، نصیحة دان تولادن باکی مشارکه کیت سکارغ  
 دان اکنداتغ. مغایهی روایة ۲ لام اتو چریتا ۲ مجاره برارتمی  
 کیت مغایهی بفسا، تانهایر دان دیری کیت مندیری.

دانتارا چریتا ۲ لام یغادفر کایتنن دغن چریتا ۲ مجاره  
 ایت، اینله روایة، «قربان کوالا کوبو کارم». یأیت سواة روایة مدیه  
 یغ سبیر ۲ تله برلاکو دهولو سلاغور کیر ۲۱ 70 تاهون یغ سبلم.  
 سمو اکمبر ۲ فنداغن ددالم بو کو این، کیت مغمیلن، یأیت  
 قد ماس کیت ملاوة دان مقسیکن مندیری بکس ۲ تمفت کاوسن  
 کوالا کوبو لام ایت فد فرتغاهن تاهون 1951.

مدعمداهن بو کو کچیل، قربان کوالا کوبو کارم، این  
 دسمبوة بایک اوله میدغ فمباچ بحد کاسیهی.

مشهور مالابا (شهروم بن حسین)

کیروف، کافورا استرا.

51، جالن سپوم، جوهر بهارو، جوهر.

فیرواری، 1955



## فٲٲٲالن وٲكوالا كو بو لام،

نام ،، كوالا كو بو“ یشتر سبوة ددالم رواية مدیه این،  
ایاله نام بندر اتو فکن لبه دکنل دغن سبوتن ،، کوالا کو بو لام“  
لتنن دججهان هولو سلاغور، لبه کورغ دانتارا دوا اتو تیگ  
باتو جاوهن دري بندر کوالا کو بو بهارو. روايت کوالا کو بو  
لام این ساغه ۲ مېديهکن، سته مٲٲالي فرايستيو کارم کير ۲  
توجه توله تاهون دهولو. براتوس دان بریو جیوا مانسي دان  
یناتغ ۲ هیدوف ۲ فن تله ترقر بان. براتوس رومه ۲ بندر دان  
یاغون ۲ کراجان تله رنتوه دان کاوسن بندرن تله کارم  
دلیتوفی اوله سغ ایر یغ برمهراجلیلا.

فد فرتشان تاهون ۱۹۵۱ فغارغ رواية مدیه این مندیری  
تله ملاوة دان مٲٲسیکن بکس ۲ تمفه کاوسن یشدکتاکن کوالا  
کو بو لام ایت. دري بندر کوالا کو بو بهارو منوجو جانن هالا  
کفاهغ کمدين بیلوق ککانن مٲٲیکوة سباتغ جانن لام ملالوئی  
یاغون انجین ایلقتریک دان سبواه فکن کچیل تردیری دري  
کدی ۲ دان رومه ۲ چینا.

دسینی اد تیگ سیمفغ جانن، ساتو جانن منوجو کوالا  
کو بو بهارو، ساتو جانن لام منوجو کفاهغ دان ساتو جانن لاکئی  
ککمفوغ امفغ فچه. جانن لام منوجو کفاهغ ایت تله لیتوف  
دغن رمفوة ۲ دان انق ۲ کایو، سبب سکارغ جارغ ۲ دکوناکن  
اورغ کران کندران ۲ جانن یغ منوجو ککمفوغ امفغ فچه ایت،



ایاله جان میق تر جوک تتانی تله فچه ۲ کباپقکن بهاکنین  
تله کارم. دری کمفوغ امفغ فچه تروس مشیکوة جانن منوجو  
ککاو سن بکس بندر کوالا کوبو لام.

دسبله کانن جانن کمفوغ امفغ فچه ایت بر بو کیت ۲  
فنوه کبون گته دان بیراف بواه رومه ۲ اورغ ملایو دان کدی ۲  
چینا. دسبله کیری لوندغ اتو فای ۲ رمفوة لافغ دان لواس.  
کاو سن لوندغ اینله دهولون کاو سن هولو سوشی کوبو یقتله  
دامفغ، باپق ایکن ۲ دارة دلفسکن ددالمن انتوق مارا هیدوف  
فندودق ۲ کمفوغ امفغ فچه زمان ایت.

سبب فون کمفوغ این دنماکن، کمفوغ امفغ فچه، کران کیرا ۲  
توجه فوله تاهون یغ سیلم، تله ددیر یکن اورغ سبواه امفغ  
در فد تانه دان باتو ۲. شهوبقکن دری کاو سن کمفوغ امفغ فچه  
سکارغ هفک کسبرغ مان امفغ این بسر سرت دغن فنجن کران  
مناهن ایر یغ مغایر دری هولو سوشی کوبو، کاو سن یهدامفغ  
این منجادی سبواه کوام اتو تاسیک بسر. ددالمن دلفسکن ایکن ۲  
دارة انتوق مکانن اورغ ۲ دیتو.

فد سواة ماس انته بگیماز اگقن امفغ یسبر سجاره ایت  
تله فچه رنتوه دلشگر ایر دری هولو سوشی کوبو. مکلین کاو سن  
یندر کوالا کوبو لام دسبله باوه لو ار امفغ ایت تله بناس کارم.  
یاقونن ۲ رومه تله لپف در فو ایر دان دتیمبوس اوله لمفور ۲  
دان فاسیر ۲. دری سمنجق فچهن امفغ ایت تادی، هفک سکارغ  
کمفوغ دیتو دکیل دغن نام، کمفوغ امفغ فچه، کسن دان  
ماکی باقی امفغ یقتله فچه ایت مایه دافه دلپهت هفک سکارغ.



فراپستيوافجهن امفغ ايت هڻڪ منتوة قربان جيوا  
 يشوڪن مديڪيت، اڪن دچريتاڪن ددالم بوڪو اين دڻن فنجغ  
 لير دري اول هڻڪ کاخيرن. روايت امفغ فچه دان بندر  
 کوالا ڪوبو لام ڪارم ايت، اد ترجالين فول دڻن چريتا مديه،  
 سورش فمودا ڪاچق، ڪاڻه دان بر تشڪو ڇجواب تله تر قربان  
 سمنازا ڪمبغ ڪناغا فوجان هاتين (تونشن) تيدق فوتس ۲  
 مڻاير ڪن اير مات ڪسديهن برچري ڪاسيه تروس هيديون همفا  
 ممبواغ دنيا! هڻڪ کاخير حياتن. ڪسيهن!

نام ,, ڪوالا ڪوبو، اصلن ايباله درفد سبواه ڪوبو فر تاهنن  
 ففراڻن پڻتله ددير يڪن دڪوالا سبواه انق سوشي چواڻن هو او سوشي  
 سلاڻور انق سوشي ايت دهولون دڪنل دڻن نام سوشي ڪوبو دڪوالا  
 سوشي اينله تر ديرين بندر ڪوالا ڪوبو لام يشبر سجاره ايت.  
 ڪوبو فر تاهنن ايت ددير يڪن اوله فڻيڪو۲ راج مهدي  
 ماس ففراڻن ملاون اڻڪاتن تشڪو ڪودين ڪران بر بوه ڪواس  
 ددالم نڪري سلاڻور. لبه ڪورغ داننارا ت.م. 1870 دڻن ت.م. 1873  
 تله بشڪيه ففراڻن هيبة داننارا ڪدوا بله فبهق. اڻڪاتن تشڪو  
 ڪودين تله برجاي مشفوغ سلوره فنتي سلاڻور دان ڪوالا  
 سوشين ۲. سمنازا اورغ ۲ فهغ يڻ ميبلاهي ڪفيهق تشڪو ڪودين  
 تله مشفوغ دري سبله دارة مپڪه سموا جالن ۲ فر هو بڻن داننارا  
 فهغ دڻن سلاڻور. اڻڪاتن راج مهدي يشبر سڪوتو دڻن فاسوقن  
 اورغ ۲ سديد مشهور، تله بر تاهن دان مپرغ بر ماتين ۲ دهولو  
 سلاڻور يايت سفرت ڪوالا ڪوبو دان ڪر ليغ. ڪسوداهن ففراڻن  
 سوادارا ايت فبهق تشڪو ڪودين بر اوله ڪجيان. سلوره نڪري سلاڻور



دافه دامانکن. اورغ ۲ دري فهغ رامی ماسوق مېبواة تمغه کدیامن  
 دکوالا کوبو برچمفور دغن اورغ ۲ مندا هیلېغ دان راو ادري سو مترا  
 دان اورغ ۲ فهیکوۋه راج مهدي دان مید مشهور یغ مید یا اد د سیتو. دري  
 سمنجق ایت کوالا کوبو بران سور ۲ رامی دان جادي بندر بسر.

منوره چریتا موله اورغ ۲۱، اداله بندر کوالا کوبولام  
 ایه بسر دان رامین یغ کدو اد باوه کوالا لمفور د بند یغ کن سکارغ بسر  
 سقرت بندر کاجغ. بندرن لواس چوکف دغن باغونن ۲ فجابه  
 کراجان، فرهنتین کریتافی، جالن ۲، لورغ ۲ دان جمباتن ۲.  
 دکاکي ۲ بوکيه دان دتفي ۲ سوغی کوبو ایت، فنوه دغن رومه ۲  
 فکاوي کراجان دان رومه ۲ کدي.

بیراف تاهون کمدين دبواتن جالن کریتافی دان جالنرای  
 دري کوالا لمفور کتنجو غمالیم. منروسی بندر کوالا کوبو لام ایت  
 دمکین چوکک جالنرای دري رأوب فهغ ملالووی بندر این  
 ککوالا لمفور. فراوسهان ۲ یغتر بسر ماس ایت، ایاله ملومبوغ بیجیه  
 تیمه داوسهان اوله اورغ ۲ ملایو.

دسکلیلیغ بندر کوالا کوبولام ایت، اد بیراف بواه کمفوغ ۲  
 ساکی دان کمفوغ ۲ ملایو سفرة کمفوغ ۲ فرنتون، سمام، ترالغ، سوغی  
 دامر، باتغ نیغ بوکيه رامی ایت تمغه قبور اورغ ۲ کوالا کوبولام  
 دهوار دان بیراف بواه کمفوغ یغ کچیل ۲ لاکي، فرماس دهولو  
 کمفوغ ۱۲ این رامی فنودوقن. تنافی سمنجق بندر کوالا کوبولام  
 کارم، فنودوقن ۲ کمفوغ ۲ این بران سور ۲ بر کور اغن. فرماس ضروره  
 این بوله دکناکن کمفوغ ۱۲ این تله کوسغ فنودوقن ۲ تله بر فیند، دان  
 دغه مکن کتمغه ملامه سقرت کراسان کوالا کوبو بهارو. اد تیدق



کمزوغ امفغ فچه سهاج مایه اد فندودق ۲ ان بکرج مموتغ  
 کته دان منجادی بوره دکافل کوریق بیجیه تیمه یقاد دسبله  
 مان مدیکیت بکس بندر کوالا کوبو لام.

برهمفیران دغن فکن اتو بندر کوالا کوبو لام ایت-  
 اد براف بواه بوکیه یایت بوکیه کوتو دان بوکیه بوجغ  
 ماس ایت بوکیه کوتو دجادیکن بوکیه فراغینن اوامه اورغ ۲  
 فوتیه براف اورغ دانتارا مریک براولغ نایک برالیه اغین  
 براستریحه داتس بوکیه ایت. مریک نایک داتس اوسوغن  
 یغذفیکول اوله براف اورغ کولی ۲ هیندو. مریک براستریحه  
 دسمیلکن دغن ممبواة کرج ۲ ان.

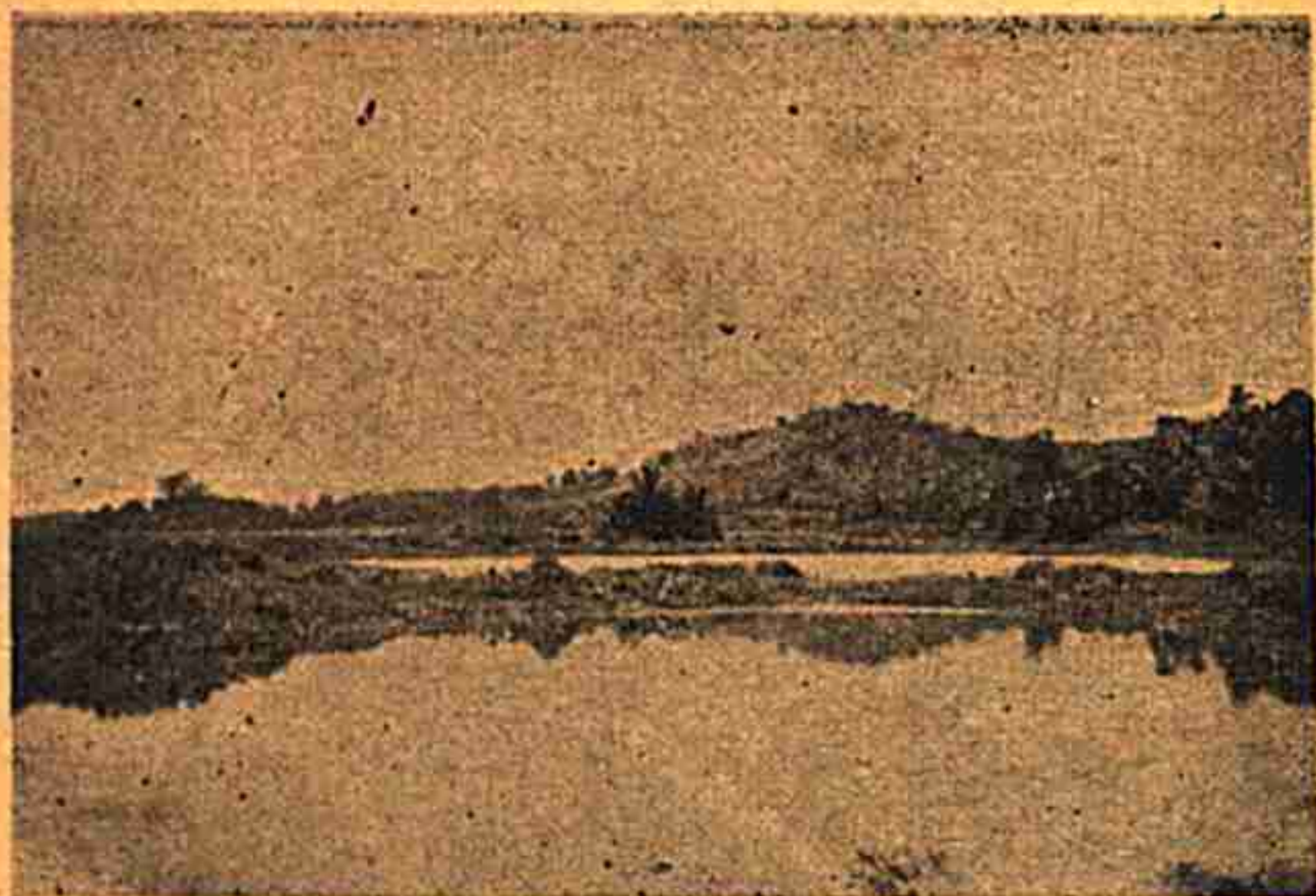
فرهنتین کریتافین بسر سفرت فرهنتین کریتافی جوهر  
 بهارو لتقن دسبله کاوسن بندر. کریتافی ۲ دري اوتارا کسلاتن  
 دان دري ملاتن کاوتارا تانهملایو این مستی میهگه دفرهنتین  
 این کرن منورن دان مموئگه بارغ ۲ دکاغن.  
 فندیقن ماس ایت بندر کوالا کوبو لام ترجمله ببوام-  
 درقد بندر بسر تانهملایو این. فندودقن رامی دان حاصلن باپق  
 کرامینن لبه برلیفه کندا جک دبندیهکن دغن کرامین فندودق  
 بندر کوالا کوبو بهارو مکارغ.

\*

\*

\*





لواس لنتغ موجن مات ممندغ، فاي لوندغ نمفق  
مبایغ مموتیه جرنیه مریاق تنغ، منیغکل کسن زمان گمیایغ،  
میمنن رجاره مدیه ممبایغ راتوس ریو جیوا ملایغ.

اینده روفان بکس ۲ کولم دان هولو سوشی کو بو یغدا مفع  
تیغکل تنغ ممبایغ ممندوغ روایه مسوده فواس ممنا فخر بانن  
جیوا مانسی دان بناتغ سرت تمبوهن ۲.





## « کران کنل داتغ کاسیه »

تیدق جاوه دري کمفوغ امفغ فچه، ترلتق سبواه رومه  
 یغ سدرهان بسر بردندیشکن فلوفوه دان براتفکن داون برتم.  
 رومه این کفوپان فاوغ داتوه تشگوق یغ برنفره روه بسر دان  
 باپق انق بواهن، دی بوکن سهاج دندغ شورغ فاوغ بسر  
 تمفت تمفوان انتوغ نصیب سکلین انق بواه یغ یقین کفران،  
 بهکن ای جوک دندغ سبانی شورغ کنوا یغ ساغه ۲ دسگنی  
 اوله کباپمکن فندودق کمفوغ.

دبلاکغ رومه فاوغ داتوه تشگوق تردیری فول سبواه  
 رومه کمفوغ یغ چومیل دان مناریق فنداغن. توان رومه یغ  
 چومیل این ایاله فق جودین استری فق جودین تله لام منیشکل  
 دنیا. تیغکلاه فق جودین بردوا دغن ساینه انق فراونن یغ  
 مانیس درومه این دغن متفنجارینن مشایل اکن دسفنچغ ۲ سوغی  
 کوبو دان ملمفن بیجیه تیمه دانق ۲ سوغی هواو سوغی ایت  
 دان سوغی ملاغور ساینه شورغ فراون یشابک بودی بهاس  
 دان تگور سافن. اوله ایت ای داکو چوچو اشکة اوله فاوغ  
 داتوه تشگوق.

فق بویوغ استرین مق جائنه دان انق مودان سودین  
 یغ کاجق لاکنی سینگق ایت دودق دان کمفوغ هلامن دبوکیه  
 راساو. سودین شورغ فمودا کمفوغ ترکنل رومه تامه دان سوک  
 ممبریکن خدمه بقتین کران فایده رامی.



فد سوات هاري دالم ت. م. 1878 مکلین فندودق کمفوغ  
 امفغ فچه، بوکیت راساو دان کمفوغ ۲ لاءین یشر دکاتن، تله  
 داتغ برهیمفون دهلامن رومه فاوغ داتوء تشکوق کران مشواره  
 هندق مندیریکن سبواه امفغ (تمبق) مشمفغ هولو سوغی کوبو  
 دری کمفوغ امفغ فچه کسبرغ. فاوغ داتوء تشکوق تله مشغلاکن  
 مشواره ایت. دانتارا یغ حاضیر ایاله فق جودین سرت ماینه  
 کنتوم چمفاک یغ مدغ مکر ددالم جمباغتن، فق بویوغ، مق  
 جائنه استرین دان سودین انقن یغ کاجق مدغ رماج. تجوان  
 مشمفغ ایت ایاله مریک هندق ممفوپای، سبواه کولم اتو تاسیک  
 یغ بسر. ددالمن اکن دافسکن بر باکی ۲ جنیس ایکن دارة  
 انتوق سارا هیدوف مریک. سمتارا دسبله لوار امفغ ایت اکن  
 داوسهاکن انتوق برچوچق تانم.

کفوتسن مشواره هاری ایت، ددفاقی دغن سبولة سوارا  
 مریک برستوجو ممبواة امفغ یشر سجاره ایت. مریک اکن بکرج  
 دغن تناک سوکریلا برکو توغرو یغ سمد فیبق لالاکی ماهو فون  
 فرمفوان. فیبق لالاکی دتوکسکن ممبواة کرج یغ برت ۲ سمتارا  
 فیبق فرمفوان دتغکوغان کرج یغ ریشن ۲ سفادن دغن تناک.  
 فد فاکی ایسوقن دمولاکن کرج مشککت باتو ۲ دان  
 تانه ۲ دری بوکیة ۲ یشر دکاتن، کران ممینا امفغ ایت. مریک  
 بکرج برکیلیر ۲ برسلغ هاری دغن کرج مریک ماسیغ ۲ منیچاری  
 سارا هیدوف، کرج، مشمفغ این سوده تنتو ماکن ماس یشر لنجوتن  
 دان بر باکی ۲ کملاغن بر لاکو. معلوم کرج هان مشگونناکن  
 تناک مانسی



فاوڱ داتوء تشگوق تيف ۲ هاري مشتواکن دان ممر هاتيکن  
 مريک ۲ يڱ بکرج ايت. قوم ۲ فرمفوان برسبيوق برسام ۲ ممبواة  
 کرج يڱ ريڱن ۲ سفرت منواڱ ممامق ۲ دان مشهتر مکانن دان  
 مينومن کفد مريک ۲ يڱ بکرج دتغه ۲ فانس تريق ايت.

داننارا فمودا ۲ کمفوغ يفتله منتجوقکن جاس درما  
 بقتين ددالم فکر جانن يڱامت بسر ايت، اياله سودين. اي تيدق  
 برسگن ۲ لاکي مشهاروغ دان مر نهي سوغي ايت، شوکر دان  
 منچغ تمت ۲ يڱ هندق دتمبق. اوله راجين دان بيچين اي  
 منجالنکن کرج ۲ ايت، فاوڱ داتوء تشگوق تله تر تاريق هاتي  
 کفدان. دايمله فمودا هارفن قوم دان بلسا يڱر تشگوشجواب  
 داتس کماجوان کمفوغ مشارکة. کات هاتي کچيل فاوڱ  
 داتوء تشگوق موجي ۲ سودين. .... تيدق روکي  
 مشارکة ممبر پاي فمودا سفرت سودين. تيدق مثل سوره دان  
 تيدق بايق چاکف تافي بايق بکرج. فاوڱ داتوء تشگوق تروس  
 موجي دغن کمبيرا.

کرج منبق دان مشمغ سوغي کوپو ايت تله  
 برجانن براف هاري. ماسيغ ۲ بکرج دغن تکون دان  
 کمبيرا. فد سوات هاري تشهاري، بايت ماس سکلين  
 اورغ برهنتي ريحت ماکن تشهاري دباوه ۲ فوکوء تفي  
 تبيغ سوغي، دهوجغ مان دباوه ناوڱن سياتغ فوکوء متول  
 بسر، کليهاتن فاوڱ داتوء تشگوء بر تريباق مشکيل سودين  
 داتغ. سودين داجنن برسام ۲ ماکن سميل دلاونن بر بوال  
 حال ممينا امغ ايت.



مدغ مریک ماکن دان بر بوال ۲ ایت، تیبیا ۲ داتغله  
 ساینه ممباوا متالم ایر کوفی دهیدغکن دهدافن مریک. فاوغ  
 داتوء تشگوق تروس مثلکن ساینه کفد سودین. «دین» این  
 ساینه انتف فق جودین تیغکل دبالا کخ رومه توء. دري کچیل  
 لاکسی توء تله اکو انق. دیاله یغ منجاکت ماکن مینوم توء بیغ  
 مالم. «مندغر فنراغن فاوغ داتوء تشگوق این» سودین سگرا  
 ممبرهاتیکن سوافن سبتر مشکة کفلا ممدغ ساینه. ساینه هان  
 مغارقکن سپوم سیمفولن ممالیس روف کما ۲ ان، «دی مالو  
 سودین» ..... معلومه فراون کمفوغ! ..... «فاوغ داتوء  
 تشگوق برسور». «اف کاو مالوکن ساینه سودین نی اورغ کیت  
 جوک دیاله فمودا هارفن توء منولغ کرج ۲ ممینا امفغ این  
 بر کندله کاو کفدان .....»، مندغر کات فاوغ داتوء تشگوق  
 یفاخلاص این، ساینه دغن روف کمالو ۲ ان مشکة سچاون کوفی  
 دلتقکن دهدافن سودین - و دیکن کوفی فاهیت بغ دین!،  
 موارا ساینه ممفلا و اسودین. «تریما کاریه! نه» سودین منجواب  
 دغن تنغ سمیل مغارق سپوم کمبیرا ممدغ ساینه دان فاوغ داتوء  
 تشگوق، «مینومه کوفی سودین. اکفن کوفی نی فاهیت، معلوم  
 مینومن اورغتوا!»، ناوغ تشگوق بر جناک سمیل تر تاوا کچیل.  
 «تریما کاریه توء» فاهیت ۲ کوفی بوله دمینوم دجادیکن هوبت  
 فمبوك سکیرا دان تاهن بر جاکت مالم. «مندغر سیندیران سودین  
 این» دغن سرت سرت فاوغ داتوء تشگوق تر تاوا کاسر.  
 سچورس فاوغ داتوء تشگوق مپوزه ساینه بالیق کرومهن  
 مشمیل تیقف سیریه. ستله مننا اذن کدوان، ساینه دغن سگرا



بر ايدر باليق. سفنيشگالن سآينه باليق ايت، فاوغ داتوء تشكوق  
 بر چرتاله دشن فنجغ ليرن اكن كبأيقن فراون كمفوغ ايت،  
 بأيك بودي بهاس. لمبوة تيشكه لاكو دان تاو ملتقن هر ك  
 ديري سبائي سكتوم بوغا يغ سدغ مكر هاروه ممر بق باون.  
 ،ولو فون ددالم كمفوغ اين، بايق كومبغ ۲ يغ منچوب  
 هندق ميري دان مشكشو بوغا يغ سدغ مكر ايت، تافي  
 سكل دوكان ايت دافت دايلقن. اين دسيكن اوله كتشگين  
 بودي فكر تي دان اخلاق سآينه. ولو فون اي شورغ فراون  
 كمفوغ دان تافرنه ماللوي فتو سكله تافي اي سنتياس  
 سدر دان تاوكن هر ك ديري سكتوم بوغا ايت، اياله ديق  
 كران هاروم باون دان مكر سكر كتومن. فاوغ داتوء تشكوق  
 منگسكن كتان موجي ۲ كنگين بودي دان اخلاق سآينه.  
 ،كالو بگيتو كومبغ ۲ ددالم كمفوغ اين سواو تابوله  
 دفرچياله توء؟“ سودين منجواب دشن تنغ. فاوغ داتوء تشكوق  
 تر سبوم منجواب، ،بوكن بگيتو! بوكن سماو تابوله دفرچاي!  
 كومبغ بايق جنيس كومبغ، كومبغ كلاف، دان كومبغ كايو  
 بياسن تامندا تشكن بنجان كقد داون دان بوغا ۲. تافي كومبغ  
 داون اتو كومبغ بوغا ايتوله يشربهاي دان مرو سكن.“  
 ،تريما كاسيه توء، فهمله ماي قيامن يغ توء چاكفكن  
 ايت، سودين منوتف فر بوالنن. سچورس اي فون منتا اذن  
 عندا فتكن كاون ۲ ان يغ سدغ بريجه ۲ دتفي تبغ سوشي كويو  
 ايت. دري سمنجق فر تموان يغ تيدق دشك ۲ دشن دسسيكن  
 اوله فاوغ داتوء تشكوق، سودين مولا بر كنالن دشن سآينه.



ٲوله ٲكٲاكن ٲيف ٢ هاري ٲٲمفت كرج ممينا امفغ ايت  
 كٲوا ٢١٢ ٲله برجومفا برٲوال ٢ ٲغن مسران سميل منجالنكن  
 كرج ماسيغ ٢.

اوله فركاؤلنن يغ ساغت راقت، سوٲين ٲله ٲكياة ٢  
 اوله كاون ٢١٢ يغ سوٲين ٲله ٲرجرومس كٲالم فرغكف اسمارا  
 اوله كجليتآن چوچو اشكت فاوغ ٲاتوء ٲشكوق. ٲٲافي سكل  
 كات ٢ ٲان كياتن ٢ اين كسموان ٲٲريما اوله سوٲين ٲغن  
 ٲنغ ٲان صبر هاتي ..... سٲنرن فرهوبشن سوٲين ٲغن  
 ساينه اٲاله فرهوبشن اخلاص، حرمت مشحرمٲي انٲارا ساتو  
 ٲغن لاءين فاوغ ٲاتوء ٲشكوق ماغت كاسيه كفٲ ساينه ٲان  
 ٲرلالو ماسيغ فول كفٲ سوٲين. كفٲ مريك كٲوا ٲمفت اي  
 منومفهن سكل رهسيا هاتين برهوبغ ٲغن حال ٢ كمفوغ.  
 ٲوله ٲكٲاكن ٲيف ٢ مالم ماس ٢ لافغ، ساينه براولغ  
 كرومه فاوغ ٲاتوء ٲشكوق كران منٲغر اورغٲوا ايت  
 منجرٲناكن فيصه ٢ سجاره نكري سلاغر سرت حال ٢ كٲسران  
 ٲان كمعموران هيٲوف اورغ ٢ ملايو سٲلوم كماسوفكن اورغ ٢  
 اسيغ ٲان اورغ ٢ اشكريس كٲانهملايو. جيوا ساينه ساغت  
 چندورغ ٲغن چرٲنا ٢ سجاره، سٲب ايت سكل اف چرٲنا ٢  
 لام ينفقسهكن اوله فاوغ ٲاتوء ٲشكوق ايت. اٲاله منجادي  
 مكانن جيوا ٲان فراسانن.

..... ايشٲله ساينه، اورشيغ سوك منٲغر اٲو مياست  
 چرٲنا ٢ سجاره يشر يغ ٲغن حال ٢ قوم بشا ٲان نگرين  
 منچوفكن اورغ ايت كاسيهكن بشا ٲان چٲناكن ٲانهابرن.



سباليقن فول اورغيغ تاكرم اتو مشاج ملوفاكن چريتا ۲  
 سـ جاره برارتي اورغ ايت ملوفاكن بشا تانهاير دان  
 ملوفاكن ديرين سديري. اورغيغ سمرت اين تنف جيوان  
 بكو كاكو دان هيدوفن تيدق ممفوپاي سماغت . . . . .  
 فاوغ داتوء تشكوق مغيغتككن ساينه براولغ ۲ كالي دالم  
 فربوالن.

سـ اينه براولغ ۲ داتغ كرومه فاوغ داتوء تشكوق  
 دمبيلكن جوگك منتوة علمو ۲ دان فتوا ۲ دغن اورغتوا  
 ايت بايق دانتارا علمو ۲ دوكن اورغتوا ايت يغتله دتريمان  
 ولو فون ساينه مابيه مودا فراوان، تنافي اوله لورس دان  
 اخلاص هاتين، مك فاوغ داتوء تشكوق فرچاي كفدان  
 دان روگ ممبريكن علمو ۲ يهاد دادان كفدان.



# پہلا اد فرساتوان دسان اد کجیان

ستله پیراف بولن کرج مندیر یکن امفغ ایت دجالنکن  
 بر کالی ۲ امفغ ایت تله فیچہ دلشگر اولہ ہاروس ایر بہ دری  
 هولو سوئی کو بو، بر کالی ۲ فاوغ داتوہ تشگوق مہرہکن انق  
 بو اہن منمبق دان ممبتولکن بالیق امفغ ۲ یغ فیچہ ایت دشن  
 باتوہ ۲ دان دہاسق دغن کایوہ ۲ ہوتن، کسوداھن بناس جوک  
 فاوغ داتوہ تشگوق دان سکلین انق بو اہن ہسفییر ۲ برفوتس  
 ہاروف قدمرو سکن کرج ممفغ ایت، سبالیقن فول ممندغ کفد  
 مستحقن کمفوغ ایت فاتوہ ممفویای سبواہ کوام اتو تاسیک  
 ایکن یغ بسر، کرج یغامت بسر لاکھی موکر ایت ترفقسا  
 دتروسکن جوک.

سودین تله ممبری فر نسغ کفد کاون ۲ ن فمو دا ۲ کمفوغ  
 رمای جاشن درس برفوتس ہاروف مغادف کرج ۲ یغ دہادف، دوگان ۲  
 یغامت فاہیت ہند تله دتربہ دشن تنغ دان دجا دیکن فہاجران  
 دالم فر بوالنن دشن فوغ داتوہ تشگوق، ساینہ تله  
 ممبتشکن فن دافتن بر ہو بغ دغن ممبینا امفغ ایت، ساینہ بر کیقینن  
 کرج ممبواہ امفغ ایت اکن بر جای، کیران سموا اورغ  
 فندودق کمفوغ ایت بر ساتو فادو مہرہکن درما بقتین دشن تولس  
 اخلاص دان برسگوہ ۲ ہاتی، ساینہ منکسکن کفد فاوغ داتوہ  
 تشگوق، تیدق اد ساتو فکر جان دالم دنیا این یغ تیدق دافت  
 دلسیکن، کیران اورغیغ ممبواہ فکر جان ایت بر ساتو ہاتی،





سوڀي لڻي تيفگل ترلنتر دفلوق سق هوتن بلوکر  
مهارو جیوا سدیہ مرینتیہ ترکنغ زمان نن کیملغ هیدوف  
برگون داوлагی رامی کیمیرا ربا.

بگینیلہ جادین جالن رای دری کمفوغ امفغ فچہ منو جو  
بندر کوالا کوبو لام باغونن یغ نمفغ کمونچقن تله دفنجه  
رمفوة دان دهیغکافی اوله فوکو۲ ایت، ایاله کمونچق باغونن  
فرهنتین کریتافی کوالا کوبو لام.



بأيك موافقت دان تروس براوسها برسام ۲ دشن بقين دان  
اخلاص هاتي.

فاوغ داتوء تشكوق سرب ساله، ستغه دري انق بواهن  
تله مشكسا سفاي مبطاكن كرج مشمغ ايت. سبالين فول  
كبايقن فمودا ۲ يهدباوه جگان سودين ماميه تنف بر كرس  
هندق منروسكن كرج ايت هكك بر حاصل.

مدغ فاوغ داتوء تشكوق بر كادان سرب ساله ايت  
تيا ۲ فد سوات مالم ماس تيدور، فاوغ داتوء تشكوق تله  
برمضي كالو هندقكن جاي ممواة امغ ايت، فاوغ داتوء  
تشكوق هندقله ممواة ميمه، يايت مموغ تيك ايكور كربو  
بالو، تيك ايكور كمبيغ فوتيه دان بوات كمبر ناك شفامغ.  
فد فاكسي ۲ ايسوقن فاوغ داتوء تشكوق فون منجر يتاكن

حال ممفين ايت كقد سكلين انق بواهن. مامبيغ ۲ برستوجو  
منجالنكن عادة برسيمه ايت. تركچوالي سودين شورغ سهاج  
تله ممبنته دشن الاسن فربواتن ميمه ايت اداله فربواتن  
ميا ۲! تنافي ممدغ كقد فغاروه فاوغ داتوء تشكوق لبه سر  
دان لبه رامي اورغيش موك منجالنكن عادة ميمه ايت، اخيرن  
ترفقا جوك سودين براله دان عادة ايتفون دجالنكن.  
فاوغ داتوء تشكوق دان اورغ تو ۲ ددالم كمفوغ ايت تله  
مشتواكن فكرجان ميمه ايت، عادة ايت تله دجالنكن دشن  
جيان دتفي تبيغ سوغني كوبو دالم ماس هوجن تورن منچوره ۲  
دشن لبتن برسبوة دشن كيلت فتير هليلنتر سابوغ مبابوغ.  
براف بولن كمدين، يايت ستهله سعفرن منجالنكن



بجادت بریمه ایت، کرج مندیریکن امفخ ایتفون سیفله. فاوغ  
 داتوء تشکوق تله مھیمنفونکن سموا انق بواهن ممبواة کندوری  
 گنداران سچارا بسر ۲ ان تندا کشکوران. سبیرن کرج ممفغ  
 ایت داوسهاکن تیگ تاهون بهارو سیف. یایت دمولاکن دری  
 ت. م. ۱۸۷۸ ههک ت. م. ۱۸۸۱.

دری منجق امفخ ایت سمفرن ددیریکن، فاوغ داتوء  
 تشکوق مولاله مرتهکن مکلین انق بواهن منچاری برماچم ۲  
 جنیس ایکن دارة دلفسکن کدالم کولم امفغن ایت. براف بولن  
 کمدین ددقانی ایکن ۱۲ ایت برتمبه ۲ بیاق دان فاوغ داتوء تشکوق  
 خون مولا ممبرکن سکلین انق بواهن مغایل اتو منچیغ  
 ایکن ۲ ایت.

فد سوات هاری، سدغ ماینه دان کاون ۲ ان منچیغ  
 دبهاکین هولو کوام ایت، تیبا ۲ ماینه ترکجوة دان تروس  
 ترفکیق کران متان ترفندغ شیکور بوای فوتیه ترمادی دچله ۲  
 رمفوة تیغ دبله کیرین. مندغر فکیقشن ماینه، سکلین کاون ۲ ان  
 یغ مدغ سام ۲ منچیغ تیاد جاوه دری سیتو فون ترسینتق برفالبع  
 هایغ ۲ دغن مگرا برلاری مندافتکن ماینه. سبایک ۲ مریک  
 ممفی، مریک مگرا منجریه ترفرنجه، کران ددقانی ماینه تله  
 ترباریغ جاتوء کباوه دتفی تیغ کولم ایت دغن تیاد دمدرکن  
 دیری. سفاروه بدانن ههک ککاکی تشکلم کدالم ایر، سمنتارا  
 سفاروه بدانن لاکھی ههک ککفلا ماسیه ترمادی دتفی  
 تیغ ایت.

سدغ مریک ترجریه ۲ کسان کماری منچاری اختیار



هندق مپلامتکن ماینه نایک کانس، مالیمه شورغ دانتارا مریک  
 تله بر فالیغ ککیری ککانن منچاری جالن هندق تورن. رجورس تردغر  
 تردغر موارا مالیمه ترفکیق کران ترفندغ بوای فوتیه ایت  
 ماسیه ترسادی دتیغ ایت.

.....، تولوغ! ..... تولوغ ..... اد بوای، اد بوای  
 ..... تولوغ! مانه ماسوق کولم .....، براولغ ۲ سوارا  
 فرمفوان ۲ ایت منتا تولوغ. کبتوان فد ماس ایت مدغ اورغ ۲  
 بالیق کرج. دانتارا مریک ایاله سودین. بیلا مندغر فکیقشن  
 فرمفوان ۲ ایت، مریک فون ترکجوة دان تروس برلاری داتغ  
 مندافتکن تفی کولم ایت. سودین بیلا ترفندغ ماینه ددالم کولم  
 ایت، دغن تیدق بر تیمفوه ماس لاکھی، تروس ترجون دان ممشکه  
 ماینه نایک کانس تیغ. مریک سکلین برمیبق کسان کماری منچاری  
 منجاة کران هندق ممبونه بوای ایت.

شورغ دانتارا مریک دغن سگرا ممگیل فاوغ داتوه  
 تشکوق. مدغ مریک برمیبق ۲ دغن ریوه رنده ایت، بوای  
 ایت ماسیه تتف مندیمکن دیری ترسادی دتفی تیغ تادی  
 مایک ۲ فاوغ داتوه تشکوق ممفی دغن کوفه کافهن، ماینه  
 تله سدر دری فیقشنن تروس بشکیت برسام ۲ اورغ رامی  
 ممرهاتیکن بوای ایت. ماینه ترفکون دغن سجوق سنندی  
 اغکوتان.

سودین تله ممرنتهکن براف اورغ کاون ۲۱ شمیل  
 لمبیغ انتوق ممبونه بوای ایت، تنافی تله دکالغ اوله  
 ماینه دغن الاسن بوای ایت سبزن بوکن بوای ۲ بیاس ..... این بوای



قوتیه بوای فنوئگو کولم این کالو ای بوای بیاس، ده  
تتو نه تا هیدوف لاکھی جادی مغان . . . . .، ماینه منگسکن  
الاسن منگه جاغن مېونه بوای ایت.

سودین تله برکرس ۲ بنر هندق مېونه بوای ایت،  
تتافی دتگه فول اوامه فاوغ داتوئ تشکوق . . . . . بنر! ای  
ایت بوای، بناتغ بواس مومه مانسی، تافی مناله تاو کالو ۲  
مومه ایت داتغ منتا دامی نا جادی کاون کیت، سبب ایت صبرله!  
کیت تیغوق گرقن دولو سودین، کالو مومه سکالیفون، کیت  
هاروس بر بواة بایک کفدان . . . . .، فاوغ داتوئ تشکوق مموجق  
سودین یغ بر فری ۲ بنر هندق مېونه بناتغ ایت.

سجوروس فاوغ داتوئ تشکوق فون بردیری داتس تیغ  
بردکن دغن بوای ایت، ددقاتی بوای ایت منوتف مولتن،  
سمنتارا متان تاجم ممدغ فاوغ داتو تشکوق، سکلین یغ  
حاضر ممرهاتیکن بوای ایت دغن خیران، فاوغ داتوئ تشکوق  
مارا کهدفن لاکھی لالو برسرو کفد بوای ایت، «واهی! یغ  
بوای، کاو اداکه بوای فنوئگو کولم این اتو بوای مومه  
مانسی؟ . . . . .» مندغر سروان این، بوای ایت مندیمکن دیری  
هان فروتن کلیهاتن کمفس کمفیس داتس لمفور تفی تیغ  
ایت، متان سبتر ۲ دکجمنکن.

« . . . . . کالو کاو بوای مومه مانسی، سکارغ جوک  
شاغاکن مولت کاو، فاوغ داتوئ تشکوق برسرو لاکھی دغن  
پاریغ سواران، بوای ایت مندیمکن دیری، جوک، «کالو  
بوای فنوئگو، کاون اورغ ۲ دینی سکارغ جوک کاو مستی



بالیق کسارغ کاو، کران هاری ده فتح. مندغر سوارا فاوغ  
 داتوء تشکوق این، دغن مرت مرت بوای ایتفون مشککه بدان  
 فرلاهن ۲ تورن دری تیغ ایت کایر تروس برنغ مپبرغ کسافی  
 لالو لنیف.

متله فاوغ داتوء تشکوق برفسن کفد سکلین اورغ یغاد  
 دتفی کولم ایت جاغن مشککو اتو مپبونه بوای ایت، کراف  
 بوای فنشکو تیدق مشککو کسلامتن مانسی، مک مریک سکلین  
 فون برایدنر بالیق کرومه ماسیغ ۲. فاوغ داتوء تشکوق سفنجغ ۲  
 جانن بالیق ایت، تیدق فوتس ۲ ای منچریتاکن حال بوای ۲ کرانه  
 یغتله دجومقاین دری سمنجق مودا. ساینه ترماقت ماشیق  
 مندغرن. تنافی سودین هان مندیمنکن دیری. چریتا ۲ اورغتوا  
 ایت تیدق مناریق هاتین... اه! این مموا چریتا دوشیغ  
 کفرچیان کاروه، تادتریمما دیق عقل... هاتی کچیل  
 سودین برکات ۲.

سمنجق فتح ایت، سکلین فندودق ۲ کمفوغ دکلیلیغ کوالا  
 کوبو ایت، هیبوه منچریتاکن قیصه بوای فوتیه ایت، ماسیغ ۲  
 برتوکر کنشی داتغ کنفی تیغ کولم هندق مپسینکن. تنافی  
 جوای فوتیه ایت، سکالی سکالا منفقکن دیرین دچله ۲ رمفوه  
 دان فوکوه ۲ کچیل دتفی تیغ. کادغ ۲ منجوقکن کفلان دتفی  
 امفغ اد مسان فول هغک برمیغکو ۲ لمان تیاد نمفک کلیتین  
 سبالیقن فول کالو فاوغ داتوء تشکوق داتغ مشکیل  
 دغن مرت مرت ولو بگیمان جاوه سکالیفون دهولو کولم  
 ایت ای داتغ دغن فنتسن کنشی تیغ تمفت اورغتوا ایت بر دیری.



مأينه یغ سلالو منمنکن اورغتوا ایت برجالن کتفی کولم  
 ایت، تیاد لفس ملباوا بواه تاغن سـفرت بواهن ۲ هوتن  
 وجادیکن الت فرماینن دلیمفرکن کفد بوای فوتیه ایت. بوای  
 ایت مفاغاکن مولتن مشکف بواهن ۲ ایت کمدین دکلووار  
 بالیق. دمکینه حالن فاوغ داتوء تشکوق دان مأينه فد ماس  
 براولغ داتغ کتفی کولم ایت. بوای فوتیه ایتوله منجادی  
 هیرران کفد مریک.

دری سمنجق اد بوای فوتیه ایت، ددقانی ایکن ۲  
 اینکن ۲ ددالم کولم ایت برتمبه بیاق. فندودق ۲ دسیتو برتمبه ۲  
 میواه ماکن ایکن. تیاد سیکور فون بناتغ ۲ بواس اتو بناتغ ۲  
 هوتن برانی داتغ مشکو سکلین ایکن ۲ ددالم کولم ایت.

\*

\*

\*



# مالغ تاپر باو - اجل سغاج مچجر ماوآ

لبه كورغ دالم تاهون ت. م. 1874، بهاروله كراجان  
 ائگريس منچمفوري فمر تاهن نكري ملاغور. بندر كوالا كوبو  
 لام دري سهارى كسهارى بر تمبه ۲ رامى. توان سيسيل رينكيغ  
 (Cecil Ranking) تله دهنتر ككوالا كوبو ممكغ جواتن  
 فموغة حاصل دان مجيستريه اولو ملاغور. رومهن دتفي نوغى  
 كوبو براتفكن بر تم دان بردنديشكن فلوفوه. ككمران توان  
 اين ايباله منيمبق بورغ دان ميبورو بناتغ ۲ هوتن سرت بر جان  
 كلوار ماسوق كمفوغ ۲ ملايو دسكليايغ كوالا كوبو ايت، كران  
 ممفلاجري عاده امتعاده دان فمهدوفن اورغ ۲ ملايو.  
 بيراف بولن كمدين دري توان رينكيغ بكرج دكوالا  
 كوبو، سودين تله داتغ مناوركن ديرين بكرج دغن توان ايت  
 سودين تله دتر يما بكرج دالم فجابتن. بوله دكناكن تيف ۲ كالى توان  
 ايت بكرج لوار، اي اد بر سام ۲ مغير يشكن. هشاكن ماس توان  
 ايت منيمبق بورغ دان ميبورو بناتغ دهوتن ۲ دسكليايغ كوالا  
 كوبو ايت، سودين اد بر سام ۲ ميباواكن فر كاكس توان ايت  
 اوله راجين، متيا دان كبر انين، توان ايت مائة مايغ كفدان ههك  
 ديرين ميبواه رومه تمفت تيشكن دسبله رومهن دتفي نوغى كوبو ايت.  
 فد ماس ۲ لانغ سودين دافة فلواغ بلاجر منوليس دان ممباچ  
 ائگريس دغن توان ايت. دمكين جوكت توان رينكيغ ايت دافة فول  
 بلاجر بهاس ملايو دغن سودين. فد ماس ايت بولمله



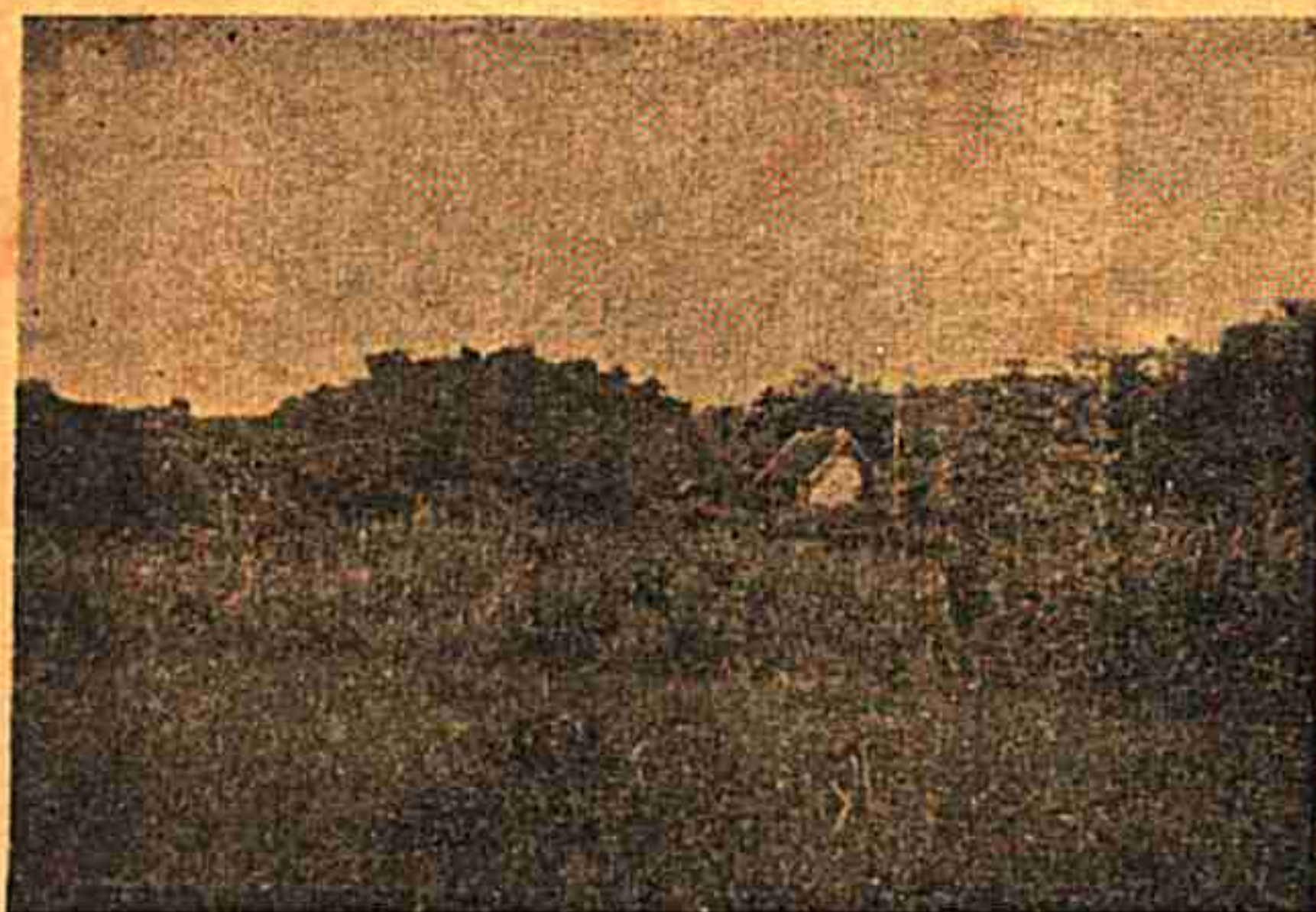
دگناکن فرھوبشن دانتارا سودین دغن توان رہنکیغ سلاہین درفد۔  
 کنوا فجابت دغن اورغ دباوہن، ایالہ فرھوبشن دانتارا صحابۃ  
 دغن صحابۃ۔

فد ماس ایت فرھوبشن دانتارا سودین دغن ساینہ  
 بر تمبہ ۲ رافت۔ سلام این تلہ ترلینتس دھاتی فاوغ داتو تشگوق  
 ہتدی منجودھکن مریک کدوا۔ سوال این پیراف کالی تلہ  
 دپتاکن کفد سودین، تافی سودین ماسیہ منتا بر تشگوقہ ...  
 بریلہ سائی ماس انتوق ممیکر دان منیمبگن سوال یثامت  
 بسر این: "اینلہ دانتارا چاکف ۲ سودین منجواب دسقن فاوغ  
 داتو تشگوق ددالم فربولن ماس ای کرومہ اورغتوا ایت۔  
 "افالہ نادفیکر ۲ دان دتیمبع ۲ لاکھی سودین۔ دہ سغی  
 مسان کاو فاتوہ برکاوین مفاہی ترجاؤہ دری کودان شیطان  
 دان فتنہ۔ سبلوم اکو ماتی، اکو ایٹین نا منیغوق کاو بر مندیغ  
 دغن ساینہ۔ فراون یغ ماچمان لاکھی یغ کاو نافیلیہ؟" فاوغ  
 داتو تشگوق مندق۔ سودین تردیم دغن تنغ میمق کات  
 دسقن اورغتوا ایت۔

"بوکنکہ ساینہ چوچو اشکاکو دان کاو جوک۔ ساینہ  
 میمغ بودق بآبک تیشککہ لاکو، راجین، طاعة فرنتہ اورغتوا تافر نہ  
 منیمبگن وقتو دان اخلاص ہاتین! میمغ لایق بنر برکاوین  
 دغن کاو،" فاوغ داتو تشگوق منگسکن فٹاکوانن مموجق  
 سودین۔

سجورس سودین منجواب دغن تنغ، "بنر! کات داتو  
 سبنرن میپوہ فرکنان کاوین ایت مودہ، تافی برومہتگک ایتولہ





سحق سامون تيشگل تربيار، ترديري تکق منچله هوتن  
تندا کبيران زمان گميلغ.  
باغونن ۲ يغ نمفق ايت اباله بکس باغونن ۲ لام رومه ۲  
کراجان ماسيه بايك تنافي دتيشگلکن ککن دفيشگير کوالا  
کوبو لام.





يغ سوبه، لبه دهواو بر كهندقكن تاو علمون،  
 ,,اه! ايت يغ كاوكادوهكن، كاوبن دولو، ننتي علمون  
 برومهتگك داتغ منديري. جاغنه كاو نا بردولق داليق سودين  
 جاغن فوتسكن هارفن توء سكارغ كو تاو جادين ساج،، فاوغ  
 داتوء تفكوق مبري كات فوتس.

سودين سبنرن مينغ برستوجو هندق بر كوغي سي هيدوف  
 دغن سآينه. اي مراس فواسهاتي دغن تيشكه لاکو، بودي بهاس  
 دان كبايقكن اخلاق سآينه. تنافي اي تيدق براني مشتاككن  
 برستوجو، سبب بلوم دكتهوين اداكه فيبق سآينه دان ايهن  
 برستوجو اتو تيدق.

سآينه سبنرن تله تر تاريق هاتي كفسودين، ممندغ كغد  
 كراجينن، كبايقكن تيشكه لاکو، توتر بهاس دان كجوجران  
 هاتي سودين، اد هارفن سآينه بوله بر كنتوغ هاروف بر كوغي سي  
 هيدوف دغن امان دامي برسام ۲. تمباهن فول سودين سئورغ  
 فمودا كمفوغ يغ كچق دان كاكه بر تفكوشجواب داتس  
 كماجوان مشاركه كمفوغن.

تنافي سآينه تيدق دافت مبري كات فوتس كغد فاوغ  
 داتوء تفكوق اي برستوجو يغ اي اكن منجادي سوري  
 رومهتگك سودين.

,, ..... معاف داتوء. ماي سماله جوگك سفرت انق ۲  
 فرمفوان ملايو يثلاءين، تر لالو مكن نامشتاككن ستوجو دجودهكن  
 دغن سئورغ فمودا. تمباهن فول ماي ماميه اد اورغتوالاكي،،  
 سآينه منجواب فرتبان فاوغ داتوء تفكوق ماس اي دوشككن



اوله اورغلتوا ایت کرومهن برتیاکن حال ای هندق دجودهکن  
 دغن سودین. مندغن جوان این، فاوغ داتوه سگرا برکات لاکي،  
 بر بنر ساعت کات کاو تو ماینه. فیکران دان فرستجوان سودین  
 اورغلتوا کاو میمغ دکهندقکي، کران دي لبه برکواس. لاکي  
 خون کیت اورغ ملایو ایاله اورغ تبمور ترکئل اد ممفویای  
 عادة رسم، کسین دان کبودیان سنديري. فرکارا فینغ مینغ  
 دان نکاح کاوین یغ سامغام این، فاتوت ساعت تا بواه منیهککن  
 اورغلتوا. فرستجوان اورغلتوا ساعت ۲ دکهندقکي سفای هیدوف  
 کاو بر بهکیا دان امان دامی. فد فنداغن کو، سودین ایت بایک  
 تیغکه لاکو دان برهیجه اورغن. تافی فد فنداغن ایه کاو،  
 تا تاوله اکو. هاروس اد اف ۲ فرکارا یهدلا کوکن اوله سودین  
 ایت تا کنا فد فنداغن متان. معلوم کبابقکن اورغ ددغن کیت  
 بر فور ۲ مانیس بییر بواة ۲ طاعت بایک تیغکه لاکو، تافی  
 دبلا کغ کیت بز ماچم ۲ حال یغ مرفندهکن اخلاق تله دلا کوکن  
 سبب ایت اف یغ کاو کتاکن تادی ایتوله یغ سبایک ۲ ن. «فاوغ داتوه  
 تهکوق ممبر یکن فنداغنن یغ تولس اخلاص کفد ماینه دان بر هارف  
 ماینه دان سودین برستوجو مهبکت تالی فرکوغسین هیدرف.  
 بهراف بولن کمدین، یأیت سوده دبواة فروتدیهن  
 دانتارا فق جودین ایه ساینه دغن فاوغ داتوه تهکوق دان  
 دانتارا فق جودین دغن فق بویوغ دان مق جانیه اورغلتوا  
 سودین، مک سودین فون دفرستوجوکن مهبکة فرتونانن دغن  
 دغن ماینه. عادة فرتونن ایت دجالنکن سچارا اورغ کفوفغ  
 دغن دمقسیکن اوله فاوغ داتوه تهکوق. فیهق سودین اکن



منتفکن هاری فرکهوینتن کمدین. کران دالم تاهون ایت  
 سودین کرف بنر دباوا اوله توان رینکیغ بر اولغ ککوالا  
 لهفور منجانکن کرج ۲۰ دان.

منجق مآینه بر تونغ دغن سودین، فق جودین تیدق سوپی  
 درقد ممبریکن نصیحتن کفد مآینه. دانتارا نصیحة ۲۰ ایاله  
 «... ایتهله مآینه، چکاله نام بایک آیه دان اوراح ایبو کاو.  
 کالو کاو بز کلمکوان دان بر فراغی بایک سرت حرمت کفد  
 اورغتوا ۲ دان کاون ۲، نام آیه دان ایبو جوکک دسبوة اورغ  
 کیت اورغ ملایو ترکنل ماتو بهسا یشر سون منتون دان بر عاده  
 رسم یشر مندیری. سون منتون دان عاده رسم کیت بابق یغ  
 قاتوة دحرماتی. ولو فون کاو تله بر تونغ دغن سودین، ایتهله!  
 جاغن سالاو بر اولغ کرومه سودین.»

مندغراین مآینه تروس منجواب، "معاف آیه! ... سبیرن  
 سلام این نه تافر نه مکالی فون کرومه سودین هان بر اف کالی راج  
 ترجومفا درومه فارغ داتوه تشکوق. اینفون ماس منولغ ۲ کرج  
 اورغتوا ایت. فد فنداغن نه سودین ایت میغ بایک اخلاق  
 دان بر هیمه تشکی اورغن آیه.»

،، یا! فد فنداغن کاو بگیتو، جوکک فد فنداغن کو. کیت  
 هان دافه منداغ فرکارا ۲ یهدلا کو کن دهدافن کیت. تافی دبلا کغ  
 کیت مناله کیت تاو. ولو فون بگیتو مشارکه نتف مندغ  
 دان مشتھوی کالو بایک، بأقله فد فنداغن مشارکه کالو  
 جاهت، جاهتله فد فنداغن دان سبوتن مشارکه، دسینی  
 اکو مراس دکور کاو تله مملیهارا نام بایک آیه دان ایبو



سرت قوم کلوارک کیت. لاکي فون میغ تااد عادتت فد  
 اورغ کیت ملایو، انق فرمفوان بیس ملمفو، ۲ برچمفور کاول  
 دغن فمودا ۲ بوکن فد تمفتن دغن ملههه باتس. یغ لبه ۲  
 کنجیل لاکي دغن تا ستاهو ایو بان، انق فرمفوان براولغ  
 کلوار کرومه فمودا سرت فریکي مندافتکن تیمبا. اوله ایت  
 کیت فیهق اورغ فرمفوان هندقله برهاتی ۲ دان برچرمت منجاک  
 دیری، جاغن صفی دکات اورغ کیت فروسق مشارکه، فلغگر  
 عادة دان کسوفانن ملایو، فاوغ داتوء تشکوق منکسکن نصیحه  
 کفد ساینه.

فد هاری ۲ یغکم دین این، سودین بر تمبه ۲ بره کر جان.  
 سلاءین دری کرق براولغ ککوالا لمفور برسام ۲ توان رینکیغ  
 منجالنکن کرج ۲ ان دسان، ای ترفقسا میکووه برفاف اورغ  
 فوتیه نایک بوکیت کوتو منولغ کرج ۲ توان ۲ ایت دسان.  
 بوله کات تیفا ۲ میگو ای دباوا اوله توان رینکیغ  
 جادی فنجوق جانن مبورو بورغ دان بناتغ ۲ بواس.  
 فد سوات هاری سودین تله منجریتاکن کفد توان  
 رینکیغ اکن حال بوای فوتیه یقاد هیدوف دکولم ایت. مندئر  
 این دغن تیدق بر تشکوه ماس لاکي، توان رینکیغ سگرا مشاجق  
 سودین ککولم منچاری بوای ایت. فد ماس ایت بوای فوتیه  
 ایت سدغ منجمورکن دیرین دتفی تیغ تمفت بیاس بیلا دلپهتن  
 حریک داتغ، دغن سگرا بوای ایتفون تورن برنغ دان مپلم  
 کد ام ایر بهیلکن دیری  
 توان رینکیغ دغن کوفه کافهن هندق منیمبق تنافی



تیدق جادی، سبب بوای ایت غایب دری فنداغئن.  
 تیک میگو کمدین، توان رینکیغ دان سودین تله  
 مشولغ داتغ کتفی کولم کران هندق منیمبق بوای یغ تیدق  
 بردوما ایت، تنافی سبلوم مریک صفی، بوای فوتیه ایت لبه  
 دهولو تله نمفقن مریک داتغ، دغن سرت مرت ای فون  
 ترجون دری تبیع کولم مهبیلکن دیری، بوپی ای ترجون ایت  
 تله مناریق فندغران مریک. مریک دغن مگرا برلاری هندق  
 منیمبق. تنافی کسوداغن تیاد جادی فولغ دغن همفا.

ددالم کمفوغ تله هیبوه اورغ منچریتاکن، توان  
 رینکیغ هندق منیمبق بوای فوتیه فنوئگو کولم ایت فاوغ داتوه  
 تشکوق ماره دان سوسهاتی مندغر بریتا این. ماینه تورت  
 دوکچیتا کران تونغن سودین تله ترغاروه اوله توان  
 ایت، منیرتای هندق منیمبق بوای فنوئگو یشتیاد بردوما  
 ایت.

فد سوات فتح، فاوغ داتوه تشکوق تله مگیل سودین  
 داتغ کرومهن. فاوغ داتوه تشکوه تله مپیکن سکلین  
 فسنن اورغ ۲ کمفوغ انق بواهن، ملارغ سودین منیرتای  
 فکرجان هندق ممبونه بوای ایت.

.. اگو سندیری ملارغ کاو دان توان رینکیغ نا  
 ممبونه بوای ایت. ایقتله! سودین، بنر بوای ایت مجنیس  
 یئاتغ مومه کفد مانسی، تنافی اقاله سالهن کیت بیرکن دی  
 هیدوف برسام ۲ منومفغ دتمنت کیت، کالو دی تیدق مگشکو  
 داتوه پوسهکن کیت! ... " فاوغ داتوه تشکوق مهبیلکن سودین.



سو دين سگرا متجواب، ، تيدق ساله داتوء، تافي مهيڪوت  
 بياس، کالو ده موهه، موهه جوڪ، ساتو ماس اي اڪن مپوسهڪن  
 ڪيت، سبب ايت سبلوم اي مهبونه ڪيت، ڪيت دواو مهبونه دي،  
 ، جاغن! سو دين، فهمن ڪاو ايت ساله! ديسي بوڪن  
 تمفتن، ٻيا ٻه مهبونه شيڪور بنا تاع يهاد مهبوات ڪبتين فد ڪيت، بوڪن  
 صوا موهه ايت جاهت، اد ڪالان موهه ايت انصاف بر توڪر منجادي  
 صحابه، ده ڪين جوڪ صحابت يع قريبا ايت صفي مسان منجادي  
 موهه ڪيت يهامه ڪجهه، ، فاوغ داتوء دهن بر سهڪوه ٻه مهبوغ نصيحتن،  
 سو دين ترمنوغ، سجورس اي منجواب، ، اف، بوله  
 بواه توه! ماي ترفقسا منيمبق بواي ايت، ڪران فرنته توان  
 رينڪيع، اف حالن ديري ماي، ڪران ماي دباوه فرنته بڪرج ماڪن  
 ڪ جي دهنن، ڪالو سو ده توان اتو ڪنو وامرنته هندق ناهندق ترفقسا  
 بوات جوڪ، فاوغ داتوء تشڪوق دهن سرت بر فاليع مهندغ سو دين  
 دن مموغ چاڪف، ، ڪالو بگيتو ڪاو منتيشڪن فايده ديري،  
 ڪران ڪسلامتن ديري ڪاو، ڪاو ترفقسا طاعت اف ٻه فرنته  
 دري بوان ڪاو، ولو فرنته ايت ڪجهه دان انپاي، سباليقن  
 فول ڪاو تيدق مميڪرڪن ڪسلامتن اڪو، ڪسلامتن صوا اورغ  
 دڪمفوغ اين دان ڪسلامتن ديري ڪاو منديري،  
 ، اف مقصود چاڪف داتوق؟ ادا ڪه ڪيت صوا دافت  
 موهه ڪالو مهبونه بواي ايت؟، سو دين برتان دهن حيران، ، تنتو  
 سڪالي ڪيت دافه موهه، سبب بواي يهاد ايت بوڪن مبارغ ٻه بواي  
 يا ايت بواي فنوشڪو تيدق ممشڪو اورغ، سباليقن اي اد مهبواه  
 ڪبتين ڪفد ڪيت ممليهارا سڪلين ايڪن ٻه دالم ڪولم ايت، سمنجق



پیراف میگو این یایت مسوده اگو دغر توان رینکیغ برمام ۲  
 کاو نا منیبیق بوای ایت، هاتی اگو مراس تانسغ دان بیسیغ.  
 مالم جمعه یغلاو این، اگو دافت علامه، مشورغ توا دافتکن اگو  
 برکات بوای فوتیه یهاد، نومفغ هیدوف ددالم کولم ایت، جاغندله  
 دتیسیق اتو دکشگو. کالو دیونه. اورغیغ ممبونه دان مکلین  
 فندودق ۲ کوالا کوبو دان کمفوغ ۲ ان اکن مندافه سور. سبب  
 ایت، اگو تنف مشکالیغ کرج کاو دان توان رینکیغ هندق منیبیق  
 بوای ایت، فاوغ داتوه تهکوق منکسکن لاکھی لارغین.  
 مندغر علامه یهد ترغکن اوله فاوغ داتوه تهکوق این،  
 سودین ترپیوم کچیل سرائی منجواب، "معنی اتو علامه یغ رفرت  
 ایت تامستی بوله دفاکی تره! کادغ ووشگیر!"  
 "اف کات کاو دین؟ تابوله دفاکی؟ ما! کاو سالالو  
 منیدقکن فزافتن کو. اگو اورغ توادده باپق مراس فاهیت ماوغین  
 هیدوف اگو برانی منله علامه ممفیکو ایت، ایاله مشیکوه کفد  
 فمالمن کو یغ مسوده ۲ باپق دانتارا ممفی ۲ کو ایت بنر. اوله ایت  
 اگو سباکی داتوه ائککه کاو دان سباکی کتواد کمفوغ این، منتا کاو  
 جان میر تآی کرج منیبیق بوای ایت. فیکر کنله فایده دان کبجیکن  
 اورغ رایی دینی. لاکھی فون کاو فاتوه فیکر کن کبجیکن دان  
 کسلا متن فوق جودین باکل ایه مرتوا کاو دان انقن ساینه باکل  
 امتری کاو. کالو کاو تروسکن جوک کرج منیبیق ایت، عاقبهن.  
 کاو نهکوغله سندی ری، فاوغ داتوه تهکوق میودمکن  
 نصیحتن، سودین ترمنوغ فنجغ مندغر نصیحت دان امارن  
 فاوغ داتوه تهکوق این. هاتین بریاله ۲ دان سربساله



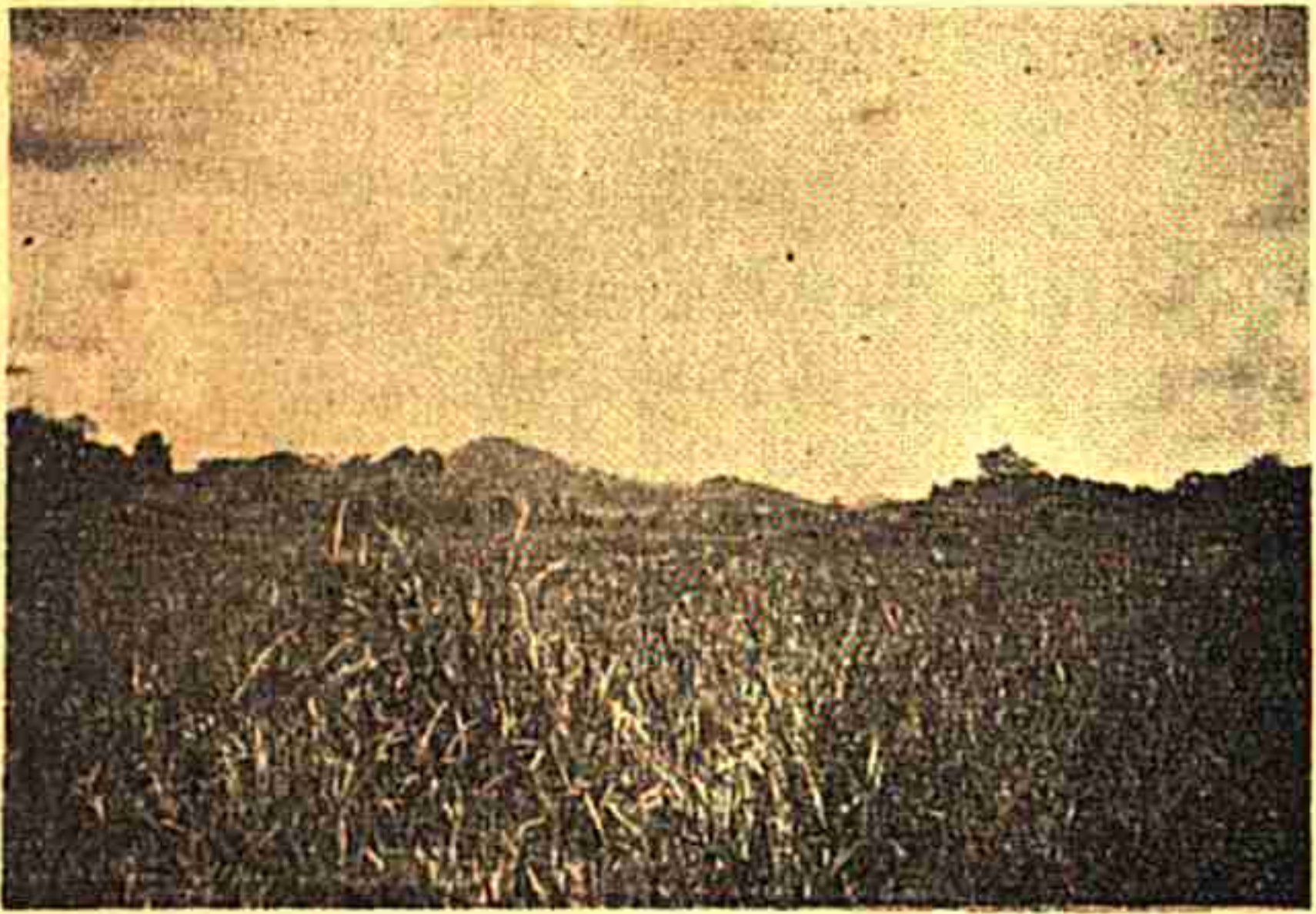
اخیرن ای منجواب، با یقین تو، نتی سایی اکن فیکر کن  
 دان سایی اکن ترهکن کفد توان رینکیغ، سودین فون منتا  
 دیری فولغ کرومهن.

بیراف هاری کمدین، یایت فد فتح 29 اوقتهوهر 1893  
 کلیهاتن توان رینکیغ دان سودین منوجو کرومه فاوغ داتوه  
 تهگوق. توان رینکیغ تله منرهکن کفد فاوغ داتوه تهگوق  
 دان اورشتوا دیتو یغ ای هندق منیمبق دهن دینمایت ددالم  
 کولم ایت، تجوانن سفای بوای فوتیه ایت ماوق تیمبول  
 کمدین بهارو دتیمبق ماتی.

فاوغ داتوه تهگوق دان بیراف اورشتوا ۲ دیتو تله  
 منیمبق دهن کرس اکن مقصود توان رینکیغ ایت. دکتاکنن  
 فربواتن منیمبق دهن دینمایت ایت اداله فربواتن یغ مائه  
 کجم! عاقبتن بوله میونه سموا ایکن ۲ دان بناتغ ۲ بهاد  
 ددالم کولم ایت. فربواتن هندق منیمبق بوای فوتیه ایت  
 فون ساتوفر بواتن یغ بیس. کران میونه بناتغ یغ تیدق بردوما دهن  
 نیت مهانیای. فاوغ داتوه تهگوق تله مرایو کفد توان رینکیغ  
 سفای محبطلکن نیتن هندق منیمبق بوای ایت دهن امارن  
 کالو دتروسکن کرج ایت اکن برلاکو مالا فتاک بهامت  
 دهشت. مالا فتاک ایت اکن دتهگوق اوله فندودق ۲ دیتو  
 دان کوالا کوبو. فاوغ داتوه تهگوق مندعوکن بهواکما تین  
 بوای فوتیه بهرفندغ سباکی کرامت ایت اکن منتوه قربان  
 بیراف بایق جیوا!

تتافی مگان تکاهن، رایوان دان امارن فاوغ داتوه





اشغ سوجان مات ممدغ - دفاكر بوكية كونغ ممبايغ  
محق سامون مديفوة ران - مبيمنن روايه دوک نستاف.  
دباود کاوسن اينله دهولون فنوه دشن رومه ۲ فندودق  
کوالا کوبو لام اره کسان ايت لنقن بندر متغه تياغ ۲ رومه  
دان باشونن ان ماسيه دانة دليهه سکارغ.





تَشْكَوْق دَان اَوْرَغْتُوا ۲ ایت تله دتولق بگیتو سهاج اوله توان  
رینکیغ، دغن الاسن مغانا کن ایت سمو اکفر چیان کاروه. کتان لاکھی  
کالو موده بوای تفت جوک بوای ساتو هاری اکن مبوننه  
مانسی.

ریشکس چریتا، مسوده فواس توان رینکیغ بر باله دغن  
فاوغ داتوه تشکوق، اخیرن ای بر کرس جوک هندق منیمبق بوای  
ایت. فاوغ داتوه تشکوق ترفقسا منجاتوهکن ایر مات مغانکن  
فر، یستیوا یشاکن بر لاکو.

ماس ایت جوک، توان رینکیغ دان سودین بر جان  
تروس منوجو کتفی تیغ کولم. سودین تر منوغ مجورس ممرها تیکن  
ایکن ۲ ددالم کولم ایت. مجورس ای تله دفر تهکن اوله  
توان رینکیغ منیمبق کولم ایت دغن دینما ایت. سکلین فندودق  
کمفوغ یغبر دکن تله ترفرنجه ماسیغ ۲ هیغر باغر مندغر  
لتوفن دینمایه ایت. رامی دانتارا مریک تر ماسوق فاوغ داتوه  
تشکوق دان ماینه بر لاری کتفی کولم.

بیراف مینیه کم دین دد فاتی بیراف بابق ایکن ۲ کچین  
بسر تر لومفه ۲ تروس تیمبول دمان مینی نمفق فوتیه ایکن ۲  
ایت ماتی. مات توان رینکیغ لیار کسان کماری ممرها تیکن  
کالو ۲ بوای فوتیه ایت تیمبول.

بیراف مینیه کم دین ساتله فواس ای منو شگو سمبیل  
مغار هکن ۲ مونچوغ سناغن، تیبا ۲ دغن تیدق سمنا ۲ هوجن فانس  
فون تورن رپی ۲. سجوروس بوای فوتیه ایتفون تیمبول داتس  
موا ایر منوجو کتفی تیغ دغن مولتن تر شاغا ۲. فاوغ داتوه



تغکوق دان ساینه دغن سرت سرت مشجر مندافتکن توان رینکیغ  
 دان سودین. فاوغ داتوء تغکوق تله مرایو لاکئی سکاکی کفد  
 توان ایت سفای جاغن منیمبق بوای ایت: فاوغ داتوء تغکوق  
 قهم یغ مولت بوای ایت ترغاغا ۲ ایاله ای منتا پاوا. ساینه  
 تله مناعیس ترایسق ۲ مرایو کفد سودین سفای سودین مھکوناکن  
 خواروھن موجق توان رینکیغ جاغن منیمبق بوای فوتیه یغ  
 تیدق بردوسا ایت. سدی معلوم ساینه ساتت سایغ کفد بوای  
 ایت. تیغ ۲ هاری بوای ایتوله منجادی فرماینن دان هیوران  
 کفدان دان کاون ۲۵.

مالهن! رایوان دان تاغیسن فاوغ داتوء تغکوق دان  
 ساینه ایت تیدق دھیروکن اوله توان رینکیغ دان سودین.  
 سوده سحفی مسان بوای این مستی دتیمبق. بشکین اکن  
 دجادیکن فرتنجو قش دالم سکوله کسیر. کیت سموا اورغ  
 دینی بوله دافت نام سحفی بیلا ۲. توان رینکیغ برچاکف  
 فد سموا اورغ یهاد حاضر سرای مشاجق سودین مارا کهدافن  
 توان رینکیغ ایتفون مھککه سناشن لالو منیمبق تیگ ایت  
 دس اره دکفلان. بوای فوتیه یغ تیاد بردوسا ایت ترفقسا  
 منریما اجلن دیتو جوک. سبلوم ماتی، دوا تیگ کالی ای  
 مھمفسکن دیرین ککانن ککیزی، مولتن ترغاغا ۲ مشادف فاوغ  
 داتوء تغکوق دان ساینه.

سبایک ۲ توان رینکیغ مفسکن تیمبقش سناشن، ساینه  
 دغن سرت سرت مرأوغ مناعیس مملوق فاوغ داتوء تغکوق. فاوغ  
 داتوء تغکوق تیاد ترکات اف ۲، هان مھالیرکن این مات



ببراف مینیت کمدین، یایت مسوده بوای فوتیه ایت  
 ماتی هوجن فون تورن دغن لبتن برس-مبوة دغن کیلت  
 هدلیتر مابوغ مبابوغ. هاری تله همفیر کلف مالم. سبب  
 ایت بهکی بوای ایت تیاد مسفت دفرنتهکن اوله توان  
 رینکیغ دباوا نایک باوا بالیق کرومهن، ایسوق هندق دباوا  
 ککوالا لمفور.

توان رینکیغ، سودین دان مکلمین بهحاضر ترفقسا  
 دغن کوفه کافهن منیغکلمکن تفی تیغ کوام ایت بالیق کرومه  
 مابوغ. سمیل یزجالن بالیق ایت. سودین تله مموجق فاوغ  
 داتوه نهکوق دان ماینه دغن فرکتان ۲ یغ مهبیورکن هانی  
 هریک. دکتاکن اف بوله بواة سوده سورتن تقدیر بوای ایت  
 هانی دتاغن اورغیغ لبه بزکواس دکوالا کوپو ایت. ای (سودین)  
 ترفقسا مپرتای فکرجان ایت ایاله کران طاعتکن فرته کتوا  
 دان منجاکک مصلیحة فریوق ناسین.

هوجن ماسیه تورن منچوره ۲ دغن لبتن. لفس  
 مغرب سودین تراس بدانن مجوق دم. بیلا ای منچوب  
 کرومه توان رینکیغ کران هندق منچاری هوبت. ددقاتی  
 توان رینکیغ جوکک سدغ مهوکول برمسلموت تبل دم  
 داتس کروس مالسن سمیل مهکوق ۲ مونچوغ منانهن  
 مسوده سودین ماکن هوبت، ای فون دغن سگرا بالیق دان  
 مپاریهکن دیرین داتس تمفت تیدور. کیرا ۲ فوکل و مالم  
 هوجن مولای ردا. سوارا سودین مولای تردغر مهرغ منانهن



پيسا ۲ راس بدانن. فد مالم ايت راميله اورغ ۲ كمفوغ داتغ  
 یرھیمفون درومه فاوغ داتوء تشكوق، ماسیغ ۲ دغن روف كسل  
 دان مدیه. فاوغ داتوء تشكوق ماسیه تتف برلینغ ۲ ایر متان  
 دان ماینه ماسیه تتف ترايسق ۲ مناغیس تر كنگن بوای فوتیه  
 یشتله تر قربان دغن كجمن. مریك سكلین مراس چوس دان  
 منوغكو ۲ افاكه یشاكن برلاكو.

كیرا ۲ فوكل سبلس مالم، سدغ مریك مشادف فاوغ  
 داتوء تشكوق مراملكن علمون، تیبیا ۲ مریك ترسینتق مندغر  
 ساتو سوارا سفرت اورغ مچه باتو. بوپی یشات دهشت ایت  
 یرگما كسلوره كاوسن كوالا كوبو ایت. مجررس تردغر سوارا  
 ایر تومغه منچوره ۲ دغن دهشتن برسبوة فول دغن سوارا لولوغ  
 دان فكیقشن دمانسی دان بناتغ هیدوفن ۲ فاوغ داتوء تشكوق دان  
 سكلین انق بواهن دغن تر بورو ۲ برلاری ۲ دري رومه ماسیغ ۲  
 منچاری سولو منوجو كتفی امغ یغبرسجاره ایت مریك  
 یرفكیق ۲ دغن هیغر بائر ددفا تی امغ ایت تله فچه دتغه ۲  
 ایر تروس منچوره ۲ دغن بشیسن ملشگر دان مشارمکن سما  
 رومه ۲ دان باغونن ۲ یشاد دسله لوار دتفی سوغی كوبو ایت.  
 سكلین فوكو ۲ دان تنامن ۲ یشاد دكیری كانن تیغ سوغی ایت  
 جوگك هاپیس كارم دان تومبغ دباوا لاری ایر كهیلیر، بندر  
 كوالا كوبو یغ لتقن دكوالا ایتفون دغن سرت سرت كارم دان  
 تومغ رومهن ۲ داوسغ اوله ایر یغبرمهراجلیلا كهیلیرن.  
 سوارا بناتغ دان مانسی تیاد دافت هندق دكتاكن لاکسی  
 مریك ۲ یغدودق دكاکی ۲ بوکیت سفت ملاریکن پاوان کبو کیت ۲



دغن سهلي سفهكغ. سلاءين درفد ماتي اوله قربان كارم ايت بايق  
 جوگك يغ تر قربان جيوان اوله مفسا بناتغ ۲ بيسا سفرت اولر دان  
 جنيس ۲ كالا. دغن مكجف ماس سهاج، بندر كوالا كوبو ايت تله  
 دليفوتي اير، هان بېراف بواه باغونن سهاج يغ ماسيه نمفق  
 بومبوغن ترديري، دانتاران اباله رومه ۲ كراجان فرهنگين  
 كريتافي دان كدي ۲ يغ بسر ۲ ددالم فكن، رومه ۲ كراجان  
 يشرلتق داتس داتس تانه تهگي كيليسغ بندر ايت، تله ملامت.  
 سآينه بيلا دايهتن امفغ ايت فچه دان ايرن منچوره ۲  
 تومفه مشارمكن كاوسن دكيري كانن موغي كوبو ايت، اي فون  
 دغن سكر امندا فمكن فاوغ داتوء تشكوق مراوغ ۲ مناغيس منار يق تاغن  
 اورغتوا ايت دباوان كتفي موغي كوبو اورغ رامي ماسيغ ۲ دغن  
 سولوهن داتغ برهيمفون مغلبيغي فاوغ داتوء تشكوق برتپاكن  
 حال اورغ ۲ يغ دافت دسلامتكن.

رومه ۲ توان رينكيغ دان سودين دتفي موغي كوبو  
 يهد بواة دري كايو براتفكن برتم دان بردفديشكن فلوفوه ايت  
 تله لپف دلشگر اير تومبغ هاپوت كهيلير ممندغ اين سآينه  
 تروس ملاءوغ مناغيس سفرت كانق ۲ كچيل مملوق فاوغ داتوء  
 تشكوق فق جودين ايه سآينه تروس منچافي سواوه ۲ دتفي تبغ  
 موغي يغ كارم ايت كالو ۲ ادتوان رينكيغ دان سودين تر ملامت  
 دري بهيا كارم ايت نتافي كسوداهنن همفا سهاج هارفنن.  
 بېراف اورغ فمودا ۲ كمفوغ لاري كسان كماري برتپاكن  
 حال توان رينكيغ دان سودين كسوداهنن فون همفا جوگك تباد  
 حشورغ فون يهدافت برتپاكن.



ممنذغ فرايستيو امالا فتاك يغب بر لاكو دهدافن متان  
 فاوغ داتوه تشكوق تباد تركات اف ۲ هان اير متان مغالير  
 دشن ديشين ممباسهي هاتي دان جيوان. متان تيدق بر كليف  
 تاجم ممنذغ اير يغب منچوره ۲ تورن دشن برمهر اجليلا  
 تيدق مثل كسيهن ممباسكن برفان بايق باغونن ۲ دان  
 جوا

..... اينله بلاء يغب كيت تريما. بالسنن مغانپاي  
 دان ميبونه ساتو پاوا يغب تا بردوسا ولو فون اي بناغ  
 تافي اي همب توهن جوگ سام بفرت كيت، كسيهن! اورغ ۲  
 يغب تا برماله دان بناغ ۲ يغب تا بردوسا، تله ايكوة تر قربان!  
 بتول مالغ تا برباؤ صفي هاتي توان رينكيغ دان تركامقن  
 كاو سودين ميبونه بواي يغب برجاس ايت، كاو چوب منيدقن  
 تصيحه كو، نه! سكارغ ليهت كچلا كانن، كران فربواتن كاو  
 بردوا، برفان بايق پاوا يغب تا ماله توره تر قربان. كاو بردوا  
 جوگ هاروس تر قربان. ميمغ سجاج اجل كاو مفر ماوة  
 ... سكارغ اف بوله بواة، كيت برسام ۲ تشكوقله عاقبت  
 يهاكن داتغ " فاوغ داتوه تشكوق مغلوه دشن كسلن دهدافن  
 انق ۲ بواهن ددالم كلف مالم ايت.

، يا! ماي يقين. توان رينكيغ دان سودين تله تر قربان  
 دهاپوتكن اوله اير، " كات فق جودين دشن باسمه كويوف  
 فكايين لفس مغهاروغ اير منچاري كدوا ۲ مر بك ايت مندغراين  
 ساينه تروس مناغيس ترايسق ۲ دهله ماينه، صبرله! كيت تا  
 برماله. ميمغ سايا ممبري نصيحت كغد اور شيغ تاسوك مندغراين



نصيحة، هيدوف ميمغ تابوله مېبواۋه انباي کران فایده ديري  
 ولو کفد بناتغ سکاليفون، سودهن تا سلامت بلاء منيمفا ديري  
 فاوغ داتوه تشکوق مېودهکن کلوهنن، لالو ممرنتهکن اورغ ۲  
 منولغ اورغ ۲ لاین مېلامتکن ديري دري بهيا کارم ایت  
 مفتح ۲ مالم ایت ایر ماکین لام ماکین تشکي هيشکاله کفاکین  
 دمان سيني کدغران سوارا اورغ دان بناتغ هيدوفن ۲ منتا تولغ  
 دري بهيا کارم، مان یغ دافت بنتوان سلامت، مان یغ سبالیقن  
 ترفقسا نموئي اجلن،

سوارا ایر منچوره تیاد دافت هندق دکتاکن لاکي  
 مکل اف یقادملینتغ هابیس کسموان دلشگر تومبغ هاپوه کھیلیر  
 ماکین لام امفغ یغ فیچه ایت ماکین بابق بهاکین ۲ یغ رنتوه  
 تیاد دافت هندق درلامتکن لاکي

رامی دانتارا انق بواه فاوغ داتوه تشکوق ایت تردیم  
 کاکو هان ممرهاتیکن مالا فتاک یغ برلاکو کبا پتکن مقالیر کن  
 ایر مات کسدیهن ترا یسق ۲ مراتف مغنهکن انتوغ نصیب صحابه ۲  
 دان سودارا مارا مریک یغ دودق دکاوسن تمفت یغ کارم





# هیدروف مہبواغ دنیا - فاتہ تمہیولا

## ھیلع بر گنتی

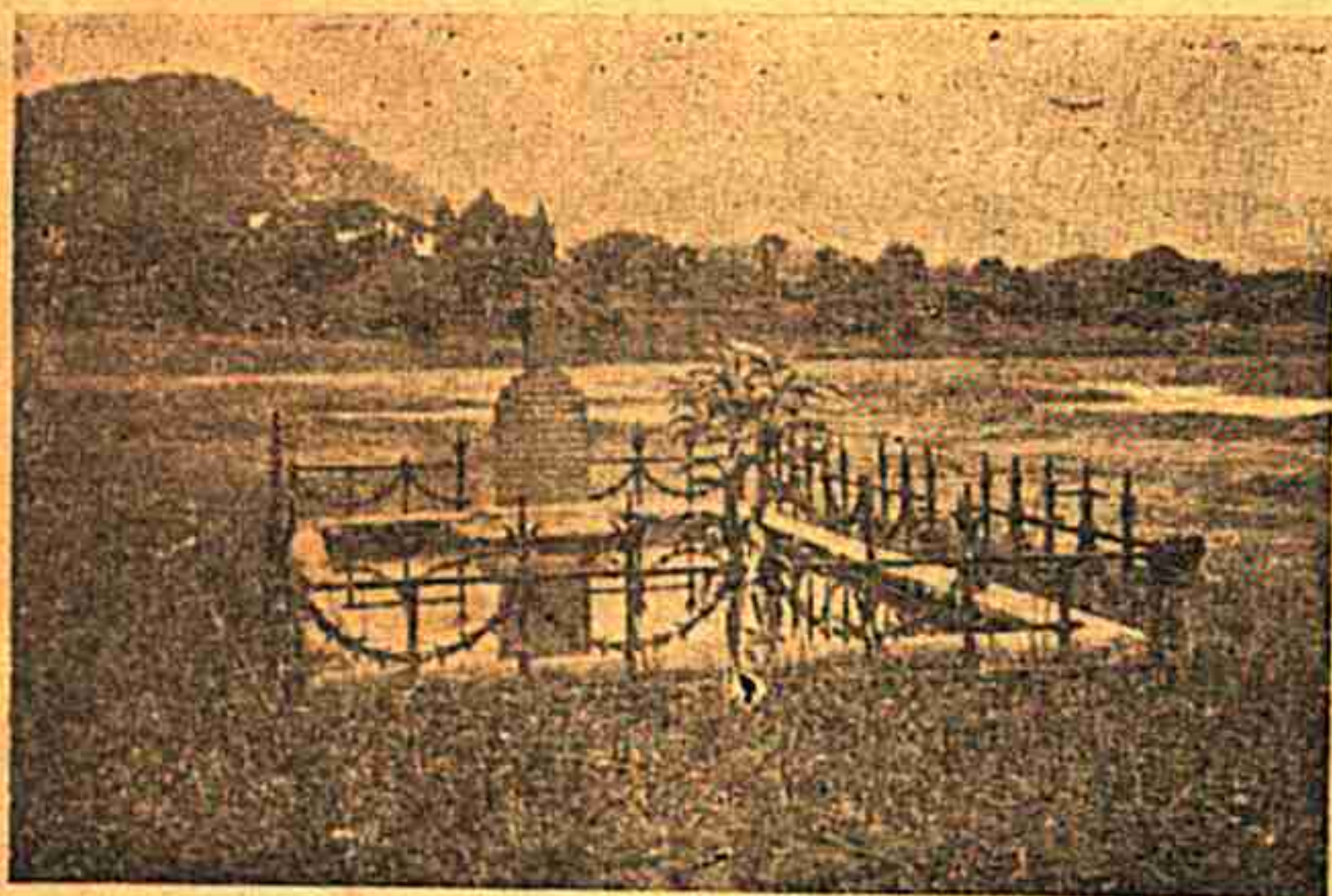
ایسوقن فاگنی 29 اوقتوبر 1883، ہوجن مولای تدوم  
مع متہاری مہنچرکن چہیان بیغ کیلع کمیلغ دکاکنی لاقیت  
تیمور، سکین فندودق ۲ دمکلیبغ کوالا کوبو تله کوار  
کسان کمارنی منچاری مہسا کارم ایت.

فاوغ داتوہ تشکوق دایریشی اولہ فق جودین دان  
ماینہ برجالن کھیلز مہیکوتی مہنچغ ۲ لیربغ بوکیت ککوالا  
سوغی کوبو. سفی دسان فاوغ داتوہ تشکوق تله مہرنتہکن  
بیراف اورغ فمودا ۲ کاون بایک سودین مرایو مرات ۲ تمفت  
کالو ۲ ترجوما میت ۲ توان رینکیغ دان سودین. مریک دشن  
سرت مرت مہبوات بیراف بواہ راکیت دری باتغ ۲ فیسغ  
مریک برکایوہ مرایو مرات ۲ تمفت دبہاکن کوالا موغی  
کوبو.

ماس ایت فیغ کراجان برسام ۲ برختیار منچاری ۲  
میت ۲ اورغیغ منجادی قربان کارم ایت، مفاہوقکن فکاوی ۲  
کراجان دبتو اولہ مفاہوقکن فولیس تله منچاری ۲ میت  
توان رینکیغ.

کیرا ۲ فوکل ۹ فاگنی ایت، فاسوقکن فمودا ۲ کاون  
بایک سودین تله دافت برجوما میت سودین ترشکوہ دباوہ





اصل تانه فولغ كتانه

يغ هيدوف فستي ماتي بايك جاهه بيدان فستي

جاس تيشكل ككل ابادي

اينله جيراة (قبور) سيسيل رينكيغ شبره جاره تراتق

دسبله باغونن بيلفيل دكلب، كوالا كوروبو بنارو. جيراة اين تله

دفيندهكن دزي كوالا كوروبو لام فد (2 اوقتوبر 1930. دسبله

بلا كغ ايت اباله كاوسن بنلر كوالا كوروبو بهارو.





مباتغ کایو سبواه رومه یغتله روبه دهاپوتکن اوله ایر دکوالا  
 موغی کوبو. تیدق لام کمدین میت توان رینکیغ فول دجومفای  
 اورغ ترمادی دتفی سبواه تانه تشکی تیدق جاوه دری کسفوغ  
 امفع فچه. کدوا ۲ میت یغ مپوایه روایت این دغن سگرا دباوا  
 ککسفوغ امفع فچه انتوء دفر یقسا.

دند یقکن چریتا میت سودین فون دسفر ناکن مغبکوة  
 سچارا املام اوله فاوغ داتوء تشکوق دان انق بواهن سرت  
 ایبو بان سودین. میت سودین دان بپراف لاکھی میت ۲ یغتر قربان  
 تله دقور کن دکسفوغ بوکیت راساو. میت توان رینکیغ تله  
 دسفر ناکن سچارا کریستین دقور کن داتر تانه تشکی دکاومن  
 تفی بندر کوالا کوبو لام ایت جوکک. توان رینکیغ ایت ماتی  
 ایاله فد ماس ای برهمر 26 تاهون.

سمنجق کما تین سودین، ساینه هیدوف تیدق ریاکمیرا.  
 ای تله کهیلاغن شورغ تمفت فرکتو غن یغ ساعت ۲ دهارف  
 مغبکفون برکالی ۲ ای دنصیحتکن اوله فاوغ داتوء تشکوق  
 دان فق جودین ایهن سندیری، سفای برتنغ دان لوفاکن سکل ۲  
 یغتله برلاکو، تنافی ای تنف دغن دوکچینان. بوله کات  
 تیف ۲ فاکھی جمعة، ای مپاوا بوغا داتغ شورغ دیری کنبوو  
 سودین باکی مهبور کن هاتین.

، دنیا تدا برهرک لاکھی بوات اکو. کران سودین  
 منیغکلکن اکو، هاتیکو همفا، کچیوا هیدوفکو دان فاته هاتی  
 قومبغله هارفنکو دری سکارغ هکک اخیر حیاة کو، اکو تنف  
 مپوایه دنیا. بیرله اکو هیدوف بوجغ مباتغ کاره بواة سلسلمان.



سأینه بر تر و مترغ بیتاکن حسرت هاتی دان کماهوان  
جیوان کفد سالیسه کاون بایکن.

„ جاھن بگیتو ساینه! کاو ماسیه مودا رماج، عبارة  
بوھا سدغ مکر هاروم سمریق باون. ماسیه بابق فلواغ  
ماللوهی جالترای دنیا این. اف نادکسلکن اورغیغ ده ماتی  
تاکن بوله هیدوف کمالی مندافتکن کاو. ایغتلله! ساینه،  
دنیا این ماکین لام ماکین چنتیق، سیاف لاکھی یغ نامشکوناکن  
کچنتیقن ایت کالو تا کاو! دنیا این ماسیه مودا بوات  
کاو دان اکو. اوله ایت ماریلله کیت بوات فهدوفن  
بارو، مدهمداهن هیدوف کاو بر بهکیا دان کمبیرا، سالیسه  
موجق ساینه دغن برهشکوه ۲.

ساینه سگرامنجواب، „ تیدق! نه، اف یغ کو کتاکن تتفکو  
کو تاکن ساینه چاکف تافر نه دتوالق دالیق. نه تتف ستیا فد مودین.  
فندیقن حال ساینه سمنجق کماتین مودین، ای لیک  
دغن منتوة علمو دوکن دغن فاوغ داتوء تشکوق. فاوغ داتوء  
میمغ ساعت کاسیه کفدان، سبب ایت سکل علمو ۲ دوکن  
یغاد فدان سموا داجر دان دتورنکن کفدان.

بیراف تاهون کمدین فاوغ داتوء تشکوق فون منیغکل  
دنیا دان میتن دمنامکن دکمفوغ بوکیت زاساو ایت جوک  
تیغکلله ساینه منجانکن سکل علمو دوکن یغاد فد فاوغ  
داتوء تشکوق ایت، هتک دکنل ای شورغ فاوغ اتو دوکن  
فردفوان یغتر مشهور بابق جوک دانتارا فموا ۲ ددالم کمفوغ  
ایت یغ متا علمو فغاریه دان علمو سري موک کفدان



انتوق دکاسیه دان سوکای اوله رانی کالو اد کانتق ۲  
 یغ دافت ساکیت فنیغ. ساینه دفهگیل انتوق شوپتن  
 دمکینله حالن ساینه ههک ای بر عمر انم فوله  
 تاهون ای ماسیه تتف هیدوف بوجج! هکهنفون ماس مودان  
 سلفس کماتین سودین اد براف کالی فمبودا ۲ یغ منچوب ۲  
 ملامر دیرین، تتافی لامران فمودا ۲ ایت دتواق دغن بیجق  
 دغن الاسن دکتاکنن ای تادافت میفرناکن کهندق مریک  
 سبب ای مدغ مسمملکن علمو ۲ فاوغ اتو دوکن ایت. تیک  
 تاهون کمدین ساینه فون منیگلک دنیا دغن کادانن ماسیه بوجج  
 تیدق منیگلکن شورغ انق تتافی باق منیگلکن جاس کفد  
 مشارکه دکمفوغن.

کماتین ساینه اداله ساغت ۲ مندو کجیتاکن سکلین  
 فندودق ۲ کمفوغ شوله ۲ تله فادم مپوا، لافو یغ مپوله  
 سلوره کمفوغ ایت. میت ساینه تله دکومیکن دسیسی قبور  
 سودین دکمفوغ بوکیت راماو تیغ ۲ میگو تیدق فوتس ۲  
 دزیاره ای اوله انق ۲ فرانق ۲ فراوان دان انق ۲ دوکن یغ  
 یغ فرنه مریما فرتولفن درین. قبور ساینه دهیاسی دغن  
 فلپاکی روف بوغا دان جمباغن، دفندغ سباکی ماتو سیمفول  
 کسوجین فراون ۲ کمفوغ دسکلیلیغ کوالا کوبو لام  
 ایت.

کارمن بندر کوالا کوبولام ایت ایاله امفغ یفاددهولو  
 سوغی کوبو ایت فچه. سبب امفغ ایت فچه مشکوۃ فنداقت اهل ۲  
 فیکران بهارو ایاله دسیکن اوله کواس فراوباهن عالم امفغ ایت



تیاد تکوه هان دبینا دری تانه دان باتو ۲، بر تمبه فول  
ایر دری هولو سوشی کوبو ایت ترساعت درس ملهگر امفغ  
ایت، منجادیکن امفغ ایت فچه دان کاوسن بندر کوالا  
کوبو لام ایتفون کارم.

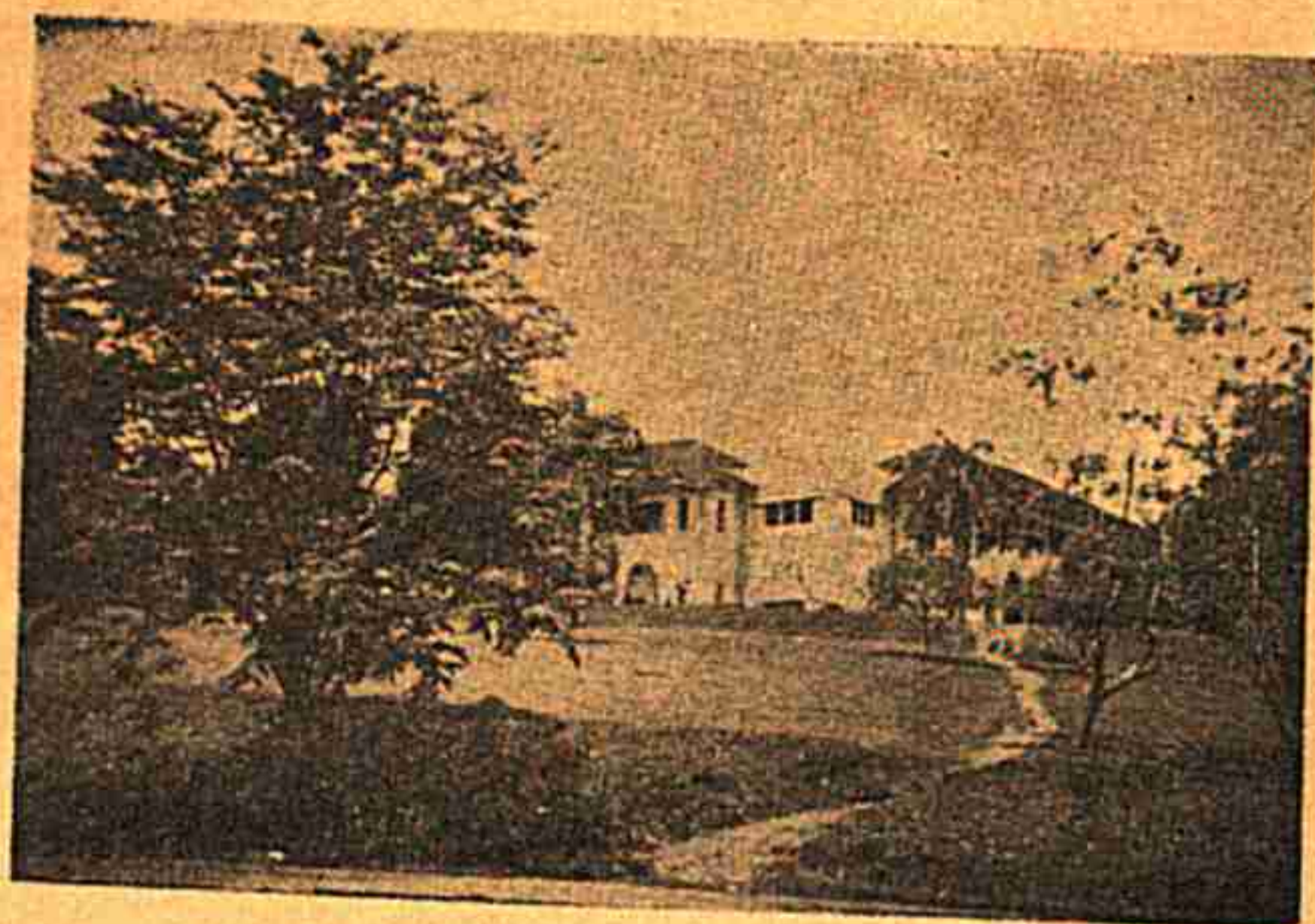
سبالیقن فول فیهق اورغتوا ۲ کمفوغ تنف مپشکل  
خندافتن این. مریک برفکغ تکوه دشن کفرچیانن، بهوا  
سبب ۲ فچه امفغ ایت، تیدق لاین ایاله دسیبکن توان رینکیغ  
محبونه بوای فوتیه (بوای کرامت) یغ تیدق بردوسا  
ایت.

بشکی بوای فوتیه یغدتیبق اوله توان رینکیغ  
ایت کسوداهنن تله هیلع بکیتو سهاج دباوا اوله ایر  
کارم. فواس دچاری ۲ اوله اورغ ۲ فاوغ داتوه تشکوق  
تیاد دجومفای.

منجق کاوسن بندر کوالا کوبو لام ایت کارم، تله  
داختیارکن براف کالی کرج ممیندهکن فجابت ۲ دتمقت ۲  
تشکی برهمفیران دشن بندر ایت. تنافی کسوداهنن میا ۲  
سبب سمفت ایت جوک بر کالی ۲ کارم دنایقکی ایر. اخیر ۲  
مکالی بهاروله کراجان ممیندهکن بندر کوالا کوبو لام  
ایت ککوالا کوبو بهارو یقاد سکارغ.

اوله سبب کاوسن بندر کوالا کوبو لام ایت تیدق  
فوتس ۲ کارم، مک کاوسن تمفت جیرات (قبور) توان  
رینکیغ ایتفون دنایقکی ایر جوک. اوله ایت فد 29 اوقتوبر  
1030 یایت مسوده 47 تاهون لمان توان ایت مانی کارم.





ترس-رگم اينده نمفق لنتغ  
دفونجق بوكيه جاوه برس-ري  
هاني گونده تروس ترکنغ  
فاته نمبوه هيلغ برکنتي  
اينله باغونن فيجابه ۲ کراجان يغ بهارو داتس بوکيت  
بندر کووالا کو بو بهارو





کراجان تله ترفقا میندهکن جیراتن ککوالا کوبو بهارو  
 یایت دتمفتن یهاد سکارغ دیسی باغونن بیلفیلد کلب  
 Belfield Club دسبله گانن ماسوق جالن هوسفیتل.

کلیلیغ جیراة توان رینکیغ ایت برفاکر بسی رفته  
 سالین باتو مرمر میره. دسبله هدافتن برتولیس میبوتکن  
 درمحال تاریخ کماتینن، جواننن دان سبب ۲ کماتینن  
 سرت دپتاکن عمرن مکالی. دسبله بلاکغ برتولیکن تاریخ  
 جیرات ایت دفتهکن کوالا کوبو لام کتمفت یهاد  
 سکارغ دکوالا کوبو بهارو.

سمنجق کوالا کوبو لام کارم، کمفوغ ۲ سکللیغ  
 بندر ایت برانسور ۲ کورغ فندودقن، اخیرن کمفوغ ۲  
 ایت تیھکل نام سھاج، سمنتارا اورغ ۲ تله برفنده  
 کتمفت ۲ لاین. متله بندر کوالا کوبو بهارو یغ لتقن  
 داتس بوکیت، رامیله دانتارا مریک برفنده کسان.

سکارغ هان کمفوغ امغ فچه سھاج یغ ماسبه  
 اد کیرا ۲ دوا فوله بواه رومه. اورغ ۲ بگرچ لومبوغ  
 بیجیه تیمه یغ کافلن سدغ مهوریق بیجیه دسبله سان  
 مھالا کمفوغ بانغ رنیغ. فندودق ۲ کمفوغ مساسم  
 کمفوغ بانغ رنیغ دانلایین ۲ لاکئی ترفقا منیھکلکن  
 کمفوغ هلامن برفنده کراما، کرلیغ دان تمفت ۲ لاین.  
 فد ماس سکارغ کاواسن بهدکتاکن بندر کوالا  
 کوبو لام ایت تله منجادی فای دان لوندغ یھامت لواس  
 متغ ۲ تمفت منجادی مفرت تامیک اتو الور اتق ۲ موغی



یأیت کسن ۲ سوغی کوبو یفراویت ایت. دکاوسن فای. دان  
لوندغ اینله ماسیه دافت دلپهت بکس ۲ تافق رومه دان  
تیاغ ۲ باتو لام یشتله کارم.

ببراف بواه رومه ۲ کراجان یغ لام ماسیه تردیری  
دچله ۲ هوتن کللیغ تمفت یغ کارم. منارا فرهنتین کریتافین  
تله دلپوتی اوله فوکو ۲ دان داون ۲ کایو، سمنتارا  
باغونن دان جالن ۲ کریتافین تله کارم ترتیمبوس اوله  
فاسیر ۲ دان لمفور ۲. تنافی دستغه ۲ تمفت ماسیه دافت دلپهت  
بکس ۲ جالن ایت دان فتو ۲، یأیت ترتیغکل بکیتو سهاج  
دغه ۲ هوتن ریمبا.

جالن رای لام یغ منروسی بندر کوالا کوبو لام  
ماسیه جوک اد، تنافی تله روسق دان کباپتکن بهاگینن  
تله کارم دان سمق مامون هان دکوناکن تمفت اورغ ۲ براولغ  
الیق بکرج لومبوغ دان مموتغ کته. کسن ۲ باقی امفغ یشتله  
فچه ایت هکک سکارغ ماسیه دافت دلپهت، یأیت تیدق  
جاوه دری کمفوغ امفغ فچه.

کیرا ۲ 70 تاهون دهولو کاوسن کوالا کوبو لام ایاله  
ببواه کاوسن یترکنل رامی فندودقن. تنافی سکارغ تله  
پرتوکر منجادی سوپی ۲ تمفت لاکسی پدیپکن.  
دققی ۲ کاوسن این ماسیه بوله ددقاتی ببراف بواه  
رومه ۲ کراجان ستهن ماسیه بایک تنافی تله دتیغکلکن  
دان ستهن تله دروبهکن کران دپیندهکن.



فغارغ بوکو این مراسم کسل تیاد دافت سـمـفـی  
 ملاوت تمفت ۲ اتو کمفوغ ۲ دسه له دالم کللیغ بکس بندر  
 کوالا کوبو لام حال این دسیکن ضروره. مکن ای هندق  
 ماسوق لبه جاوه لاکي کتمفت بکس کمفوغ ۲ لام اورغ ۲  
 ملايو کیت. کالو تیدق تیدق تتو برباکي ۲ فنداغن داله  
 لیهت.

دمکینه روایت سدیغ سبیر ۲ تله برلاکو کیرا ۲  
 70 تاهون یغ سيلم. این ماسیه تتف تیغکل ککل دلیده  
 اورغ ۲ توا کیت دهولو سلاشور. روایت توان رینکیغ دان  
 براف رامی لاکي فندودق ۲ کوالا کوبو لام یغته منجادی  
 « قربان کوالا کوبو لام کارم » ایت. هـان تیغکل ککل  
 منجادی ساتو کناغن ۲ سدیغ یغ تیدق دافت دلوفاکن اوله  
 اهل ۲ سجاره تانهایر کیت.

یا! سگوه ماهر نیلاین ساتو پاوا هپب الله یغ  
 تیدق بردوسا تتافی ترافیای، ای منتوت کعادیلن دان  
 کبیران دشن کنتی بیاران فهربانن براتوس بهکن بریبو  
 جیوا هـب الله، ترماسوق هـب ۲ الله یغ تتف برساله دان  
 هـب ۲ الله یغ تیدق بردوسا.

ولو فون فولیسی ترلالو ممتیغکن فایده دیری  
 ایت، اداله مـچـیواکن فایده رامی فد فربواتن کظالیم  
 یغ بیاس دعملکن، ساتو ماس اکن داتسی جوک اوله  
 کعادیلن دان کبیران جوک تتف اکن مفاهکن کسلاهن.



سمیع! تکل دیق مدیکیت محبوبات کیلانی جان۔  
 سالہ، بولہ مرومکن سما کباپقکن جان یغ.....

ماہیس۔

بوکو، قربان کولا کو بو کارم، این کنع ۲۸ھن کو

کفد انقکو محمد حتی دھروم

لاہیر فد ہاری رابو ۹ جولہ 1952

\*

\*

\*



بوکو قربان ک۔والا کو بو  
کارم این کنائن ۲ کفد انفکو  
اینله واجه انفکو محمد حتی  
شهروم لاهیر فد:  
هاری رابو 9 جولي 1952.

